

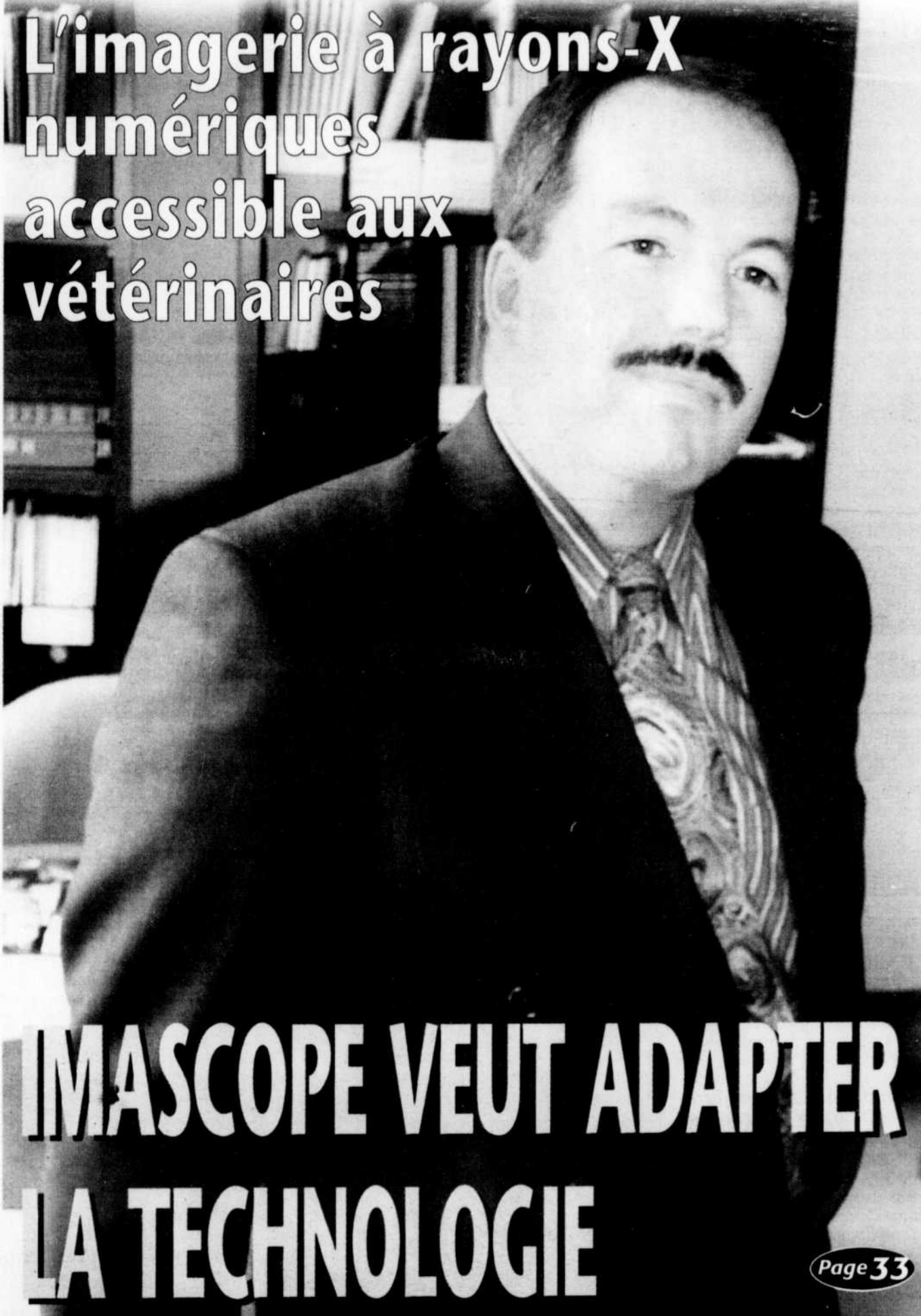
Le Régional

transcontinental
MÉDIAS

SECTEUR HULL

35^e année, no 45 - Mercredi 6 novembre 2002 • www.info07.com (819) 776-1063 • 40 pages

L'imagerie à rayons-X numériques accessible aux vétérinaires



IMASCOPE VEUT ADAPTER LA TECHNOLOGIE

Page 33

135

con

SERGAU
Nouveau

Personnalisez avec style
Le style que vous désirez
Le futur est simple

192, Montée Pleasant, Gatineau
669-9777

Ruelle du Village, Buckingham
986-5151

144, Ch. Freeman, Hull
595-5151

Plaza Glenwood, Ajmair
685-9595

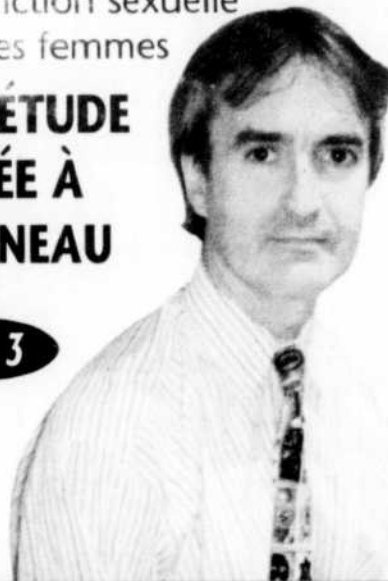
TELUS

Actualités

Dysfonction sexuelle chez les femmes

UNE ÉTUDE MENÉE À GATINEAU

Page 3



Les sports

GENEVIÈVE SIMARD EN VISITE À L'ÉCOLE DE L'ÎLE

Page 39



Vie communautaire

LE PROGRAMME RÉNOVATION QUÉBEC EST DE RETOUR

Page 9

POUR VOTRE ANNONCE CLASSÉE SCOOP VOUS L'DIT: «L'INTERNET, C'EST GRATUIT!»

776-2121

On vous aide à acheter !

Accédez à votre rêve!
Une simple rencontre de 15 minutes suffit pour déterminer vos capacités financières et les crédits nécessaires dont vous devez disposer pour faire l'achat de cette propriété tant désirée. Informez-vous : 776-6000

Les meilleurs taux disponibles*

1 an 4,75%	3 ans 5,15%	5 ans 5,54%
----------------------	-----------------------	-----------------------

Consultez-nous ! Qu'il s'agisse d'un premier achat, d'une construction neuve ou pour un refinancement.

* Source : ING Direct 4 novembre 2002. Sujet à changement sans préavis.

On vous aide à trouver !



57, Daniel-Johnson, Hull - Très beau 6 logis, de 2 chambre à coucher chacun. Bon revenus, secteur recherché. Loué non chauffé, non éclairé, réservoir d'eau chaude pour chaque logement. Investissement plus qu'intéressant. 269900 (022124)



80, St-Eugène, Hull - Très beau 2 étages. Grande entrée en céramique. Planchers de bois franc. Ch. de lavage au DC. La ch. principale est très grande. 1) de bain avec douche en coin et 2 lavabos, bain en coin. 3 Chs au 2^e étage. Au complet, chauffage d'été. Au sous-sol vous trouverez une chambre froide. 219900 (022125)

Évaluation de la valeur maximale de votre propriété

3%
Commission à partir de

Stéphane Bisson
Agent immobilier agréé
A votre service depuis 14 ans

www.olivex.ca

www.stephanebisson.com

776-6000

QUE LA CAMPAGNE COMMENCE !

Quatre candidats pour l'élection partielle du quartier Deschênes

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Le temps accordé aux mises en candidature pour l'élection partielle dans le quartier Deschênes, secteur Aylmer, est écoulé depuis vendredi et on aura droit à une course à quatre pour remplacer le regretté André Touchet.

Jerry Alary, Robert Gingras, Richard Jennings et Alain Riel sont donc les candidats qui se sont inscrits et pour qui les citoyens du quartier Deschênes auront à voter lors de l'élection du 24 novembre prochain.

À ce jour, les personnes habilitées à voter devraient avoir reçu un avis d'inscription par la poste. Sans cet avis, les citoyens ne peuvent pas voter. Ceux qui croient avoir le droit de vote et qui n'ont pas reçu cet avis devront contacter la commission de révision avant le 11 novembre.

La Commission siège au 2^e étage de la Place des Pionniers, de 10h à 18h du lundi 4 au lundi 11 novembre, de 19h à

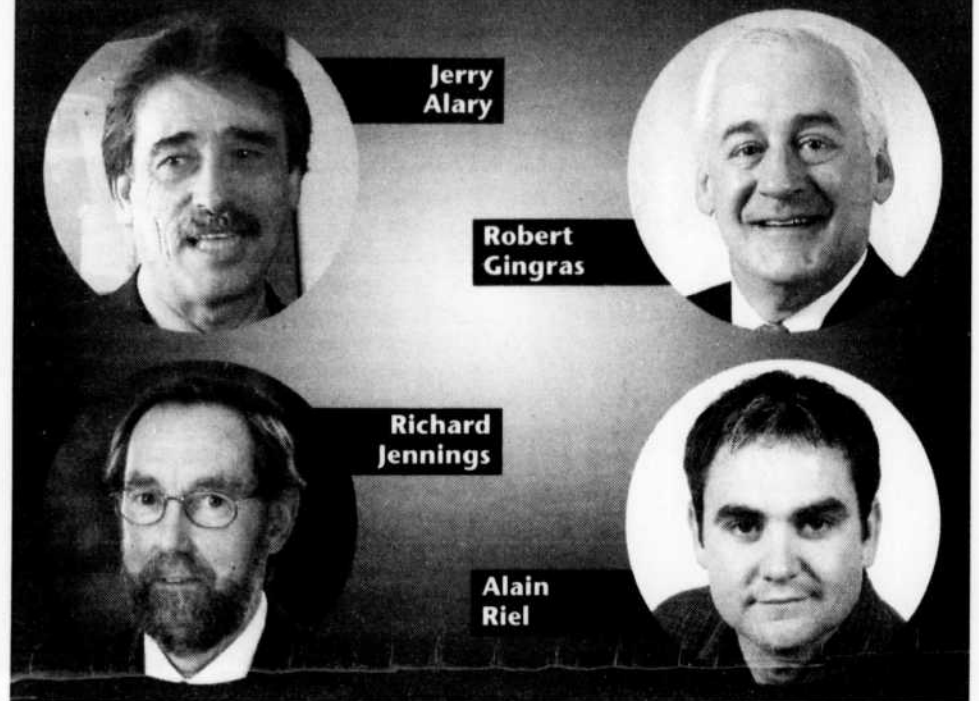
22h les mercredis et jeudis et de 12h à 16h le samedi 9 novembre. Les gens qui doivent se présenter à la Commission doivent avoir deux documents en main, soit un avec un nom et une date de naissance et un autre avec un nom et l'adresse de domicile.

Pour être qualifié comme électeur, les citoyens doivent être âgés de 18 ans et plus, être citoyens canadiens, être domiciliés dans le quartier Deschênes et au Québec depuis au moins six mois et ne pas être en curatelle ou frappés d'une incapacité à payer. Si vous répondez à ces critères et que vous n'avez pas reçu d'avis d'inscription, il en répond de votre responsabilité de vous inscrire avant le 11 novembre.

Élection

L'élection se tiendra le dimanche 24 novembre de 9h à 19h à l'école des Rapides-Deschênes, 113, chemin Vanier. Les citoyens qui ne pourront pas voter ce jour-là pourront profiter du vote par anticipation le dimanche 17 novembre de 12h à 20h, toujours à l'école des Rapides-Deschênes. Le vote sera de nouveau un vote électronique.

Élection partielle du quartier Deschênes



Alain Riel fait son entrée en politique

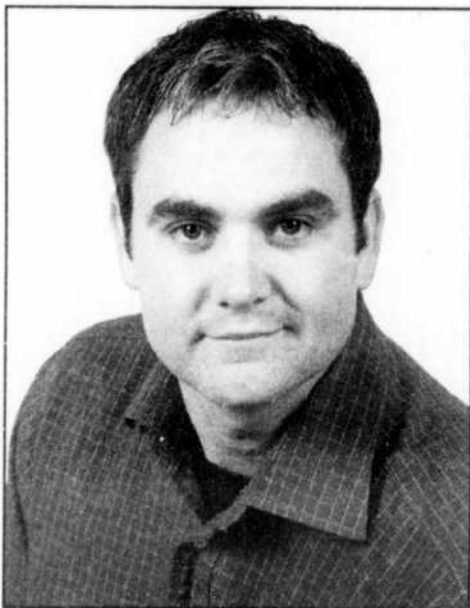
Quatrième candidature pour l'élection partielle dans le quartier Deschênes

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Alain Riel s'est officiellement inscrit comme candidat à l'élection partielle dans le quartier Deschênes, secteur Aylmer, devenant ainsi le quatrième candidat souhaitant remplacer le regretté André Touchet.

Originaire de la région, Alain Riel se concentre à l'enseignement au niveau collégial. C'est à cet endroit qu'il développe son goût pour les communications. Il est aussi propriétaire d'une entreprise qui prospère dans la région depuis 10 ans.



Alain Riel

Il fait un saut en politique puisqu'il trouve que c'est le bon moment pour le faire. «Ça toujours été une idée, a-t-il affirmé. Maintenant, c'est le temps. C'est ma façon de m'impliquer dans la nouvelle grande ville.»

Il a débuté sa campagne la semaine dernière sous le thème «Ensemble, vers l'avenir». Il propose un programme qu'il estime innovateur qui se concentre précisément sur trois points: un développement durable, les consultations publiques et la place des jeunes.

Du côté du développement durable, le candidat veut travailler à des projets reliés à leur environnement. «Une fois élu, je compte oeuvrer activement au sein du comité d'urbanisme de la ville de Gatineau, pour faire valoir les intérêts des citoyens du quartier», a-t-il affirmé.

En ce qui a trait aux consultations publiques, Alain Riel suggère la mise sur pied de forums de discussion

trimestriels. «Les citoyens seront invités à faire part de leurs propositions et de leurs préoccupations», a-t-il mentionné. Il souligne aussi qu'une adresse courriel sera mise à la disposition des citoyens pour le contacter plus facilement.

En troisième lieu, les dernières élections ont démontré le désintéressement des jeunes, affirme Alain Riel et il veut renforcer les liens avec les

jeunes. «Je prévois organiser des rencontres annuelles dans nos écoles afin de recueillir leurs idées, points de vue et commentaires. De plus, je prévois m'impliquer activement au sein de la Maison de jeunes de notre ville.»

Alain Riel invite aussi les gens à lui faire part de leurs recommandations et de leurs idées pour que tous ensemble, la population puisse améliorer la vie au sein de la communauté.

On se lance dans la Grande Aventure

Nouveau projet de la CDEC de Gatineau

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

La Coopérative de développement économique communautaire de Gatineau (CDEC) a lancé un nouveau projet «La Grande Aventure», qui permet à des jeunes de prendre de l'expérience sur le marché du travail.

Ce projet s'adresse à 24 jeunes de 18 à 29 ans qui ont besoin de développer leur employabilité après avoir décroché de l'école. Ces jeunes se promèneront dans différents quartiers. Présentement, les quartiers de Hull et du lac Beauchamps sont les deux quartiers ciblés. Plus tard, les quartiers de Deschênes et de Buckingham s'ajouteront au projet.

Les participants sonderont la population de ces quartiers pour voir s'ils connaissent bien leur milieu et les organismes qu'on y retrouve. C'est une façon de contribuer à construire le développement durable du quartier, tout en rattachant à la vie économique. En travaillant de la sorte, les jeunes auront l'occasion de développer des habitudes de travail, d'acquies des techniques, des habiletés sociales et de démontrer leur persévérance.

D'une durée de six mois, le projet permet aux jeunes d'empocher un salaire de 250 \$ par semaine. S'ils

retournent aux études ou se trouvent un emploi dans les six mois suivants la fin du projet, ils recevront un montant additionnel de 1000 \$ comme prime de persévérance.

Le gouvernement fédéral viendra en aide financièrement pour permettre la mise en place de ce projet dans les deux premiers secteurs. Une subvention de 296 265 \$ a été remise à l'organisme dans le cadre du programme Service

Jeunesse Canada, une des composantes de la Stratégie emploi jeunesse.

Les résultats obtenus par les jeunes sondeurs permettront aux organismes et à la CDEC d'obtenir des données précieuses sur l'état du milieu. L'enquête permettra d'en connaître davantage sur le quotidien, les besoins, et les pistes de solutions à apporter aux problèmes de pauvreté des résidents de certains quartiers.



La CDEC de Gatineau a lancé le projet «La Grande Aventure» s'adressant à 24 jeunes de 18 à 29 ans.



LES FEMMES AUSSI AURONT LEUR VIAGRA !

Étude sur la dysfonction sexuelle chez les femmes menée à Gatineau

Sylvain Dupras

duprass@transcontinental.ca

La dysfonction sexuelle n'est pas l'unique lot des hommes, bien au contraire. Pourtant, les études en cette matière se sont d'abord attardées aux difficultés érectiles chez les hommes.

Des études qui ont mené à la commercialisation du Viagra. Maintenant que les hommes ont 'leur' pilule, les femmes revendiquent maintenant le droit au plaisir sexuel.

Le géant de l'industrie pharmaceutique Pfizer, qui a développé le Viagra, a mis au point un médicament pour les femmes qui fait actuellement l'objet d'une vaste étude dans 120 centres de recherche à travers le monde. L'un de ces centres est dirigé par le Dr Richard Bergeron, psychiatre et chercheur au Centre hospitalier (CHPJ).

Depuis avril dernier, 25 femmes ont accepté volontairement de se prêter à cette étude qui déterminera les effets, positifs ou négatifs, sur la dysfonction sexuelle. Les femmes ciblées sont celles qui vivent leur ménopause et qui sont généralement âgées entre 48 et 55 ans. C'est durant cette période que survient la panne de désir sexuel chez environ une femme sur trois.

« Nous remarquons que cela survient surtout durant la période de la ménopause et touche entre 25 et 40% de ces femmes, avance le Dr Bergeron. La perte du désir ou du plaisir sexuel est l'un des symptômes associés à la ménopause au même titre que l'ostéoporose, le cancer du sein, les problèmes cardio-vasculaire, le change-

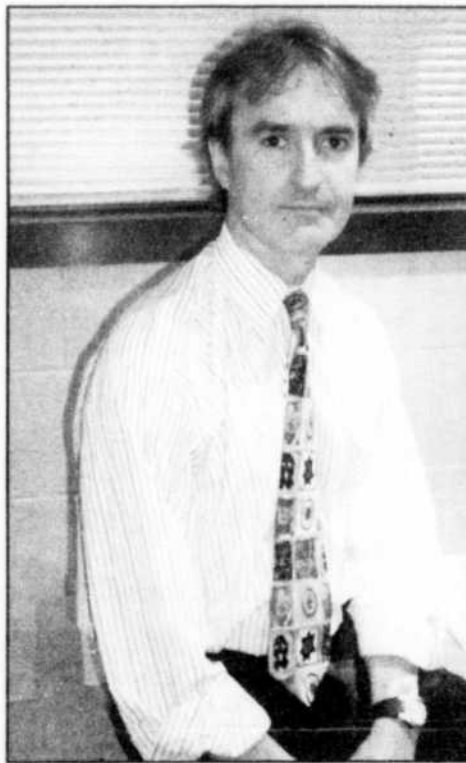
ment de la peau et de la dépression. Ces symptômes sont dus à la baisse normale de l'estrogène chez la femme durant la ménopause. »

Depuis plusieurs années, les femmes ménopausées prennent un médicament qui se veut l'équivalent de l'estrogène et qui se nomme la Prémairine. « Ce médicament a un effet positif pour contrôler les bouffées de chaleur et l'humeur des femmes, deux caractéristiques de la ménopause, rajoute le Dr Bergeron. Mais, la Prémairine n'a pas d'effet sur les autres symptômes comme la dysfonction sexuelle, le cancer du sein, l'ostéoporose et autres. D'où l'idée de développer une alternative, une nouvelle classe de médicament qui ne soit pas une hormone ni un stéroïde. Il s'agit d'un modulateur de récepteur à l'estrogène qui agit directement dans le système nerveux. »

Ce médicament a déjà été testé chez les humains afin d'en vérifier les effets secondaires. Selon le Dr Richard Bergeron, il n'y aurait aucun effet secondaire. Reste maintenant à savoir si ce médicament peut agir positivement au niveau de la dysfonction sexuelle chez les femmes. Les études en cours, si elles s'avèrent positives, mèneront vers la commercialisation du médicament d'ici deux ou trois ans.

Au moins 100 patientes

Dans sa recherche, le Dr Bergeron doit recruter 100 femmes ménopausées prêtes à prendre ce médicament sur une période d'un an. En moyenne, une femme sur huit qui en font la demande sont éligibles à cette période d'essai. L'évaluation est sévère et comporte



Le Dr Richard Bergeron, psychiatre et chercheur au Centre hospitalier, mène présentement en Outaouais une étude sur la dysfonction sexuelle chez les femmes ménopausées. Photo : Sylvain Dupras

d'abord un entretien téléphonique puis une rencontre privée et une batterie de tests médicaux. Déjà, 25 femmes prennent part à cette recherche depuis avril dernier. Le recrutement se poursuit et les personnes intéressées peuvent composer le 776-8027 pour en savoir davantage. Tout est confidentiel et un service

d'urgence, 24 heures sur 24, est offert.

« Parmi les sept premières femmes qui prennent le médicament, nous avons vu un changement positif chez deux d'entre elles, mentionne le Dr Bergeron. Deux autres pensent avoir noté des améliorations. Pour les trois autres, la situation est la même. Il importe cependant de dire que le gouvernement oblige, pour ce genre d'étude, que nous administrions à l'insu de quelques patientes un médicament placebo, une substance inactive substituée à un médicament, afin de valider l'ensemble de nos recherches. Vous seriez curieux de savoir qu'un placebo a un effet puissant et réel. L'effet psychologique de la prise d'un médicament y est pour beaucoup chez bon nombre de patients. »

Mais attention, ce nouveau médicament pour les femmes n'agit pas aussi rapidement que le Viagra pour les hommes. Le médicament développé pour les femmes peut prendre quelques semaines avant d'agir.

Le Dr Bergeron, qui occupe 90% de son temps à la recherche, a mené 25 projets de recherche depuis huit ans, dont deux importantes études sur les PMS et trois études pour le traitement de la dépression chez les femmes.

« Tout ce qui touche la santé de la femme m'intéresse. La femme a toujours passé deuxième socialement et, en médecine, les maladies de la femme ont toujours représenté moins d'intérêt. Ce n'est plus le cas aujourd'hui alors que l'on accorde une plus grande importance, par exemple, aux problèmes pré menstruels, au bébé blues et à la dysfonction sexuelle. »

Bernard Landry visite les travaux de l'autoroute 50

Le premier ministre réaffirme la volonté d'aller jusqu'au bout

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Le premier ministre du Québec, Bernard Landry, et le ministre responsable de l'Outaouais, Sylvain Simard sont venus constater l'avancement des travaux de l'autoroute 50, réitérant leur volonté d'aller jusqu'au bout.

Les membres de médias et des personnalités de la région étaient aussi invités à examiner les travaux en hélicoptère. C'était une façon pour le ministre des Transports de montrer que même si les gens ne les voient pas, les travaux vont bon train.

«Je l'ai vue de mes yeux, et je peux le dire, l'autoroute 50 va être complétée, a indiqué le premier ministre d'entrée de jeu. C'est une bonne nouvelle pour le Québec tout entier, pour les gens de l'Outaouais et pour ceux qui aiment y venir.» Il estime d'ailleurs que les travaux seront faits selon les échéanciers puisque le Québec a une réputation enviable pour le respect des budgets et des délais.

Bernard Landry a ajouté que la réalisation de cette autoroute était importante à plusieurs niveaux pour la région. «L'Outaouais est une des régions économiques les plus importantes du Québec, souligne-t-il. Elle



Sans tambours ni trompettes, les travaux de l'autoroute 50 vont bon train, comme le démontre cette photo aérienne du chantier. Photo: Yannick Boursier

doit être reliée pour son développement économique. Mais il y a aussi une raison touristique. Enfin, et c'est le plus important, c'est une question de services à la population.»

Même s'il souhaiterait pouvoir compter sur le fédéral, Bernard Landry a indiqué que l'autoroute 50 se fera avec ou sans l'aide du Canada. «C'est sûr qu'avec le fédéral, il y aurait plus d'amplitude. À deux voies, c'est déjà une autoroute, mais à quatre voies, ce serait mieux.»

Lien pour l'Ontario

Le premier ministre croit aussi que la réalisation de ce lien routier sera un avantage pour inciter les Ontariens à venir profiter des paysages du Québec, surtout dans le domaine des sports et des loisirs.

«Il est important que ce qui se passe

dans les Laurentides soit relié à l'Outaouais, mais aussi à Ottawa, a-t-il soutenu. Il n'y a pas beaucoup de montagnes à Ottawa. On espère beaucoup que les Ontariens utilisent le trajet pour leurs loisirs et aussi pour se rendre à Montréal. Les grands centres d'intérêt seront mieux desservis par cette autoroute.»

Questionné à savoir s'il était d'accord à ce que l'autoroute porte le nom de Maurice-Richard, Bernard Landry a indiqué qu'il était trop tôt pour en parler. «C'est une idée qui ne me déplaît pas, a-t-il affirmé. Mais on n'est pas rendu à choisir le nom, on est rendu à faire l'autoroute.»

Les nouvelles économiques de l'Outaouais en primeur... c'est pour bientôt.

Mattress Mart



SOLDE D'ANNIVERSAIRE PLUS BAS PRIX GARANTI

Fabricants du Québec: Nous sommes fiers d'offrir des produits de qualité de fabricants du Québec à tous nos magasins.



De Plus TAXES INCLUSES TPS et TVP
Incluses dans tous les prix
Vous voyez le prix que vous payez

De Plus ESSAI CONFORT 90 NUITS
Votre confort et satisfaction sont notre priorité.
ACHAT DE COUVRE MATÉLAS NON-REQUIS

De Plus PAYEZ EN JUIN
AUCUN ACOMPTE. AUCUN FRAIS. AUCUN PAIEMENT. AUCUN INTÉRÊT.
Ne payez rien au moment de l'achat.
(D'autres magasins demandent les taxes au moment de l'achat. Pas ici.)
Min 500\$. S.A.C. Détails en magasin.

ORTHO 416 RESSORTS
Ferme avec support lombaire
416 ressorts, protège contour, couche isolante, double rembourrage.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen
229\$ 299\$ 349\$

POSTURE TONIC
608 ressorts, extra support
Support lombaire, recouvrement damassé, poignées, sommier 'Power Firm.'
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen
369\$ 449\$ 489\$

Perfect Sleeper EXTRA FERME
En vedette : construction à ressorts "posturisés" de Serta, base à triple poutre à ressorts, tissu damassé couleur or.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen
429\$ 479\$ 549\$

COMPAREZ VOUS TROUVEREZ le vrai solde chez Mattress Mart

BEAUTYSLEEP
Support ferme
RESSORTS 'Dura-Flex' haut profil. Feutre, mousse, Sommier 'Power Firm.'
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen King
499\$ 549\$ 599\$ 999\$

SEALY 644 RESSORTS
Support moelleux
RESSORTS Sealy double-trempés avec sommier à torsion. Plusieurs milliers vendus dans la région.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen
499\$ 599\$ 699\$

Perfect Sleeper GRAND SENSATION
Support total avec confort moelleux. Nouveau pour 2003 par Serta.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen King
599\$ 699\$ 799\$ 1099\$

'SLEEPING BEAUTY'
832 ressorts, extra ferme
Mousse de haute compression, recouvrement damassé, sommier à torsion.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen King
599\$ 699\$ 799\$ 999\$

SEALY RESSORTS ENSACHÉS
Support ferme, confort superbe
740 ressorts ensachés, 13.75 gauge pour support ferme. Pourtour en mousse. Sommier à barres de torsion.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen King
699\$ 799\$ 899\$ 1199\$

Beautyrest 'QUINTESSANCE' Ressorts Ensachés
RESSORTS 'Contour-Flex' haut profil, recouvrement damassé. Sommier 'Triton'. Le matelas 'Ne Pas Dé ranger'.
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen King
779\$ 879\$ 979\$ 1299\$

'CORRECT COMFORT'
Par Sealy: Plateau-coussin avec laine
RESSORTS individuellement ensachés. Avec le confort d'un plateau-coussin
ENSEMBLES 2 PIÈCES • TAXES INCLUSES
Jumeau 2 Places Queen King
799\$ 999\$ 1099\$ 1499\$

Matelas Pas besoin de l'ensemble
Choix de 50 modèles... Beaucoup d'inventaire... Plus bas prix

TAXES INCLUSES	Ortho Series Foam Core 6"	Ferme à ressorts Ortho 1	Ortho 2 390 ressorts	Edition Spéciale 416 ressorts	Posture Tonic Support Lombaire	832 Coils Kingsdown	Sealy Posture Tech	Serta Perfect Sleeper
JUMEAU	79\$	109\$	139\$	169\$	199\$	299\$	299\$	349\$
DOUBLE	119\$	139\$	169\$	199\$	259\$	399\$	369\$	429\$
QUEEN	139\$	159\$	199\$	229\$	299\$	479\$	439\$	499\$

Egalement offerts: King • 30" • 36" • 48" • lits pliants • matelas sofa lits

LITS RÉGLABLES
Au plus bas prix
LA MEILLEURE GARANTIE

LIT BIBLIOTHÈQUE
Avec tiroirs
Garantie de 5 ans
189\$ TAXES INCLUSES

LIT EN METAL 'Ricky'
199\$ TAXES INCLUSES
• Jumeau • 2 places • Queen
Incluses: Tête, pied, support avec pattes.
Garantie de 5 ans

LIT EN FER 'ORION'
Choix de couleurs. Fabriqué au Canada. Garantie de 5 ans.
TÊTE DE LIT TÊTE ET PIED
Jumeau 169\$ Jumeau 299\$
2 Places 199\$ 2 Places 379\$
Queen 219\$ Queen 399\$
King 299\$ King 499\$
TÊTE DE CHEVET
En métal noir
JUMEAU 2 PLACES QUEEN
69\$ 89\$ 99\$
Pied même prix que la tête

'MILAN' LIT EN PIN
279\$ TAXES INCLUSES
Queen
Qualité supérieure. Construit en pin massif. Inclus: Tête, pied, et côtés de fer. Garantie de 5 ans. Matelas et accessoires non inclus.

FUTON 10 POUCES Choix de tissus
339\$ TAXES INCLUSES 269\$
Garantie de 5 ans
Plusieurs autres modèles disponibles.

SATISFACTION GARANTIE
Service après-vente depuis 1976

Mattress Mart 243-6688
Satisfaction Garantie
GATINEAU
Maloney angle Gréber
Voisin de Future Shop et de Toys 'R' Us
OUVERT 7 JOURS

LIVRAISON RAPIDE JOUR OU SOIR
NOUS ENLÈVERONS VOTRE VIEIL ENSEMBLE.
2000 MCX en inventaire.
Aussi nous livrons à l'extérieur de la ville. Détails en magasin.

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK EN VILLE. DES MENUS PRÉPARÉS À LA PERFECTION. TOUT SIMPLEMENT DÉLICIEUX.

Faites-vous deux fois plaisir!

**Voici nos délicieuses langoustines ou
notre fabuleux Filet Mignon de 8oz
Servi avec toutes ses garnitures, bien entendu!**

Laissez-vous séduire par nos délicieuses langoustines ou notre fabuleux filet mignon de 8 oz - le meilleur choix en ville! Tous deux servis avec leurs garnitures, bien entendu. Superbe salade verte, petits pains chauds de notre boulangerie, grosses frites croustillantes, pomme de terre au four réclamant sa crème sure ou purée à l'ail, épinards à la crème ou riz parfumé.

Des repas pour toute la famille dont la valeur n'a d'égale que la qualité - biftecks, côtes de boeuf et fruits de mer - toujours meilleurs selon la tradition Le Bifthèque!
Venez vous régaler.

Langoustines

12.95\$
avec toutes
ses garnitures

Spéciaux
en vigueur
jusqu'au
19 novembre,
2002.

Détendez-
vous.

On s'en
occupe.

Bain thérapeutique et foyer électrique dans toutes les chambres
Spa intérieur, sauna, bain giratoire et salle d'exercice, Salon de coiffure, esthétique et massothérapie sur place

Forfait
Cocooning

à partir de **78\$** /pers.*
*occupation double

Informez-vous
de nos services

RÉUNION / BANQUET

salle privée en salle à manger pour 6 à 22 personnes
salle de réunion / réception pour 10 à 225 personnes
suite exécutive à 2 niveaux (style business)

RAMADA
PLAZA HOTEL
LE MANOIR
du
CASINO
HULL-OTTAWA

Pour réservation
de chambres...
composez le 777-7538

Nos viandes sont
vieilles à point,
savoureuses,
préparées à la
perfection et
délicieuses.
★★★★★
Chez nous,
les bifthèques sont
choisis par nos chefs
à partir du meilleur
boeuf nourri au grain
au monde.

Filet Mignon de 8oz
16.95\$
avec toutes
ses garnitures

75, rue Edmonton
Hull, Québec
819.777.372
(face au Casino de Hull)

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK EN VILLE.

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK EN VILLE. DES MENUS PRÉPARÉS À LA PERFECTION. TOUT SIMPLEMENT DÉLICIEUX.

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK EN VILLE. DES MENUS PRÉPARÉS À LA PERFECTION. TOUT SIMPLEMENT DÉLICIEUX.

REGIONAL ATLMER/HULL - www.rh007.com - Le mercredi 6 novembre 2002 - Page 5

LA SQ À BUCKINGHAM POUR UNE AUTRE ANNÉE ?

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

a prise de contrôle du territoire de Buckingham par la police de Gatineau pourrait bien être repoussée d'un an, si le gouvernement accède à la demande formulée par le maire de Gatineau, Yves Ducharme.



Ma chronique ANTIROUILLE

pour que votre véhicule reste jeune plus longtemps!

par Bruno St-Onge, président

En plus d'être hypocrite, la rouille ne fait pas de discrimination

À cette période-ci de l'année, les automobilistes font changer leurs pneus et vérifier la mécanique de leur véhicule. Question de traverser l'hiver en toute quiétude. Cependant, peu vérifieront l'état de la carrosserie.

Et pourtant...La rouille demeure l'ennemi juré de tous les véhicules. Particulièrement au Québec où la sévérité de l'hiver oblige l'épandage d'abrasifs et de calcium. Ceux-ci ne se limitent pas à l'agression des pièces métalliques mal protégées, ils contribuent également à la propagation de la corrosion et à causer des dommages qui peuvent rapidement devenir irréversibles.

Il existe deux types de rouille. Le premier c'est la rouille de surface qui apparaît aux endroits où le métal a perdu sa couche de peinture protectrice. Ce type de rouille est facile à voir et aussi facile à corriger.

Le second type est autrement plus hypocrite. Il dévore le métal de par l'intérieur et sa progression est loin d'être évidente; et lorsque la corrosion est finalement visible, les dommages sont déjà bien étendus ce qui entraîne des coûts importants pour restaurer les parties attaquées. C'est ce type de rouille que l'on qualifie de **cancer pour les véhicules**.

Investir moins de 80 \$ par an pendant quelques années peut sembler une grosse dépense, mais remplacer une aile ou faire réparer le bas des portes peut entraîner des dépenses dépassant les 1000\$.

Ne perdez pas de vue que la rouille ne fait aucune discrimination, grosses voitures de luxe ou petits véhicules économiques, autos neuves ou usagées, achetées ou louées, la rouille les aime à mort et elle s'occupera de les dévorer le plus rapidement possible, sauf si vous lui faites obstacle à tous les ans!

PLUS DE 25 ANS D'EXPERTISE

ANTIROUILLE METROPOLITAIN?

GARAGE RECOMMANDÉ

www.antirouille.com 1 866 antirouille (268-4768)

PROFITEZ DU GRAND
BLITZ AVANT L'HIVER
traitement complet **7550\$** + taxes

530, boul. Gréber, Gatineau (819) 246-7878

Ce dernier a rencontré la semaine dernière le ministre de la Sécurité publique de l'époque Normand Jutras (avant qu'il passe à la Justice) pour discuter de plusieurs dossiers, dont le service policier à Buckingham et les coûts additionnels engendrés par les nouveaux services à mettre en place.

Le maire a souligné qu'il a demandé au ministère s'il accepterait que la SQ patrouille le territoire de Buckingham pour une année de plus si la ville ne réussit pas à s'entendre avec la Fraternité des policiers sur les modalités de prises en charge du secteur.

Cette prise en charge doit se faire sans que les citoyens aient une baisse de services et à un coût équivalent à ce

que paye la ville pour les services de la SQ, soit 1 200 000 \$. «C'est dans l'éventualité où on n'aurait pas les aménagements nécessaires pour offrir une desserte acceptable», a affirmé Yves Ducharme.

Le coût du service de la SQ par rapport au coût pour la police municipale est aussi au centre des discussions. Certaines villes de petite taille étaient desservies par la police provinciale, mais maintenant certaines grandes villes, comme Drummondville, bénéficient aussi de ce service. Or, le coût pour la Sûreté du Québec est de 0,30 \$ pour 100 \$ de richesse uniformisée.

En prenant ce calcul pour la ville de Gatineau, il en coûterait 31 154 451 \$ pour être desservi par la SQ alors qu'il en coûtera 36 569 067 \$ pour la police municipale. «Et la SQ offre un service de niveau six, a ajouté le maire, alors que la police municipale offre un service de niveau trois. Il faut se questionner sur le rôle que doit jouer la SQ.»

Service additionnel

Le maire a aussi fait valoir au ministre de la Sécurité publique que les services additionnels imposés à la ville pour offrir un service de niveau trois engendrait des coûts supplémentaires très élevés et que la ville avait besoin de l'aide du gouvernement pour répondre aux besoins financiers.

Avec la fusion, la ville doit ajouter, entre autres, une équipe de contrôle des foules, un groupe d'intervention, une escouade canine et une équipe cynophile en matière de drogue. Ces services additionnels entraîneront l'ajout de policiers et une augmentation de l'enveloppe budgétaire de la sécurité publique. Or, il y a peu de relève présentement et la ville n'a pas les sommes requises pour ces services.

«Le ministère va examiner les coûts et on devrait ensuite être capable de s'entendre sur les dépenses additionnelles, a affirmé le maire. Le ministère va regarder les façons qu'il pourrait aider les villes à mettre en place ces services supplémentaires.»

Une vie saine et le conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT: LE ZUCCHINI (courgette zucchini)

Faites un bon choix

Rechercher des zucchini fermes et luisants avec une peau lisse et une couleur brillante. Les petits zucchini ont tendance à avoir moins de graines et à être plus tendres. Toutefois, les zucchini avec beaucoup de graines sont plus savoureux.

Manipulez avec soin

Réfrigérer les zucchini sans les laver dans un sac de plastique ample jusqu'à 1 semaine. Pour utiliser, tailler les bouts (aucun besoin de peler) et couper les zucchini en tranches, en cubes ou en bâtonnets.

Savourez le goût

Les zucchini peuvent être cuits au four, bouillis ou frits. Crus, ils sont délicieux avec une trempe. Cuisiner un délicieux mets en alternant des couches de zucchini tranchés, de sauce salsa et de fromage dans un plat à four. Ajouter du zucchini râpé aux pains et aux muffins pour leur donner davantage d'humidité et de valeur nutritive.

Des valeurs avantageuses

- * Une source de vitamine C, de folacine et de potassium
- Sans sodium
- Sans gras

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion de 100 g (3/4 tasse/175 ml)

Énergie	18 Cal/80 kj
Protéines	1,2 g
Matières grasses	0,1 g
Glucides	2,9 g
Sodium	3 mg
Potassium	248 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C	15%
Folacine	10%

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au :
randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

Courez la chance
de gagner chez

Lebeau.

VITRES D'AUTOS

Un des 2 démarreurs à distance,
installation incluse, d'une valeur
approximative de 300\$

Nom : _____
Adresse : _____
Ville : _____
Tél. : _____

Pour participer, déposez votre
coupon chez Lebeau Vitres d'Autos
400, Ch. McConnell, Aylmer
685-0282

Le tirage aura lieu le vendredi 20 décembre 2002

Bonne chance!

Le Régional
Aylmer-Hull

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038
Fax ventes : (819) 568-8728



www.info07.com

Transcontinental
MÉDIAS

DIRECTEUR RÉGIONAL
ÉDITEUR : Jacques Blais
ADJOINT-ADMINISTRATION : Claire Préseault
AGENT CRÉDIT ET
COMMISSAIRE : Julie Parent
RÉCEPTIONNISTE : Gaétane Charette

GATINEAU-HULL

DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher

VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau
Murielle Chartrand
Roland Rioux
Rachel Michon
Éric Lalleur

VENTES HULL-AYLMER :

Gilles Leblanc
Real Robert
Lucie Renaud
Rox-Anne Chapman
Pierre St-Aubin

SECRETARE AUX VENTES : Rachelle Albert

PRÉPOSÉE AUX VENTES : Hélène Rochon

TÉL-MARKETING : Laval Leblanc

DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras

ADJOINT AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Ève Bouchard

JOURNALISTES : Anick Charette
Yannick Boursier
Pascal Laplante

PHOTOGRAPHE PIGISTE : Serge Paquin

BUCKINGHAM

DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais

ADMINISTRATION : Nicole Dupont

VENTES : Francine Rioux
Marlene Gosztonyi

JOURNALISTE : Stéphanie Verner

INTERNET OUTAOUAIS

WEBMESTRE ET VENTE : Dino Roberge

IMPRESSION : Imprimerie Qualifax inc.

ATELIER

DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon

DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadieux

INFOGRAPHISTES : Carol Martin
Marc-André Martin
Patrick Larabie
Suzanne Martin
Élisabeth Machado
Eric Gauthier

DISTRIBUTION : Distribution
Transcontinental inc.
Publi-Sac Outaouais

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes. Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie, façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement le contenu du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE : 40 150
EXEMPLAIRES

LE MINISTRE BERTRAND DISCUTE DE PRÉVENTION

Rencontre avec des intervenants du milieu social de l'Outaouais

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Le ministre délégué à la Santé, aux Services sociaux, Protection à la jeunesse et à la Prévention, Roger Bertrand, était de passage dans la région pour discuter avec une cinquantaine d'intervenants pour mieux connaître les réalisations en prévention en Outaouais.

Des organismes et entreprises ayant un rôle important dans le



Le ministre délégué à la Santé, aux Services sociaux, Protection à la jeunesse et à la Prévention, Roger Bertrand, a discuté avec des intervenants sociaux et de la santé, vendredi dernier, à Gatineau. Photo : Pascal Laplante

domaine de la santé et des services sociaux se sont exprimés sur la prévention et ont fait des suggestions sur les moyens à prendre pour réaliser les objectifs dans ce secteur parfois en difficulté.

Roger Bertrand a souligné que des moyens seront pris à court et à long terme pour soutenir les efforts des intervenants de la région : «À court terme, nous allons nous investir dans la résolution de problèmes tels que les dépôts des papeteries, du tabagisme et des pesticides.»

Le ministre a également souligné qu'un plan est à la veille d'être complété pour créer une politique qui donnerait des ressources solides : «Nous voulons investir des ressources qui permettraient d'être actifs en prévention afin d'avoir un impact.»

M. Bertrand a qualifié l'Outaouais

comme étant une région laboratoire, en raison de son avance sur les autres en matière de prévention. «Bien souvent, nous regardons ce qui se fait ici pour ensuite l'appliquer dans le reste de la province», a-t-il affirmé lors d'un point de presse avec les médias.

Satisfaction

Le président de la Commission Gatineau, ville en santé, le conseiller municipal Luc Montreuil, était satisfait de sa rencontre avec le ministre Bertrand. Il a été impressionné par son écoute et son implication.

«J'ai vu qu'il prenait beaucoup de notes, explique M. Bertrand. Il a dit qu'il allait intervenir rapidement en ce qui concerne le tabagisme, les pesticides et de la politique rurale sur les biosolides.»

M. Montreuil a souligné au ministre Bertrand que l'échéance d'éli-

mination du tabagisme pour 2009 est trop loin : «Nous avons vu récemment qu'une femme a obtenu une indemnisation pour avoir subi les effets de la fumée secondaire. Nous devons donc agir parce que ça pourrait nous coûter très cher.»

Rappelons que le président de la Commission Gatineau, ville en santé avait avancé, en milieu d'année, qu'il serait intéressant pour la ville d'adopter une politique plus sévère en matière de tabagisme, surtout depuis qu'Ottawa a établi des règles plus strictes.

Luc Montreuil affirme qu'Ottawa n'est pas si rigide comparativement à ce qui se fait présentement en Californie et dans la province de l'Alberta. «Ottawa n'est pas 'drastique'. Dans la baie californienne, un projet de loi pourrait obliger les gens à fumer seulement à la maison.»

UNI PRO freins silencieux suspension injection



Forfait

« Prêt pour l'hiver »

A seulement **39⁹⁵\$**
Taxes en sus

Comprend :

- Vidange d'huile, remplacement du filtre et lubrification
- Vérification de la puissance de la batterie et du système de charge
- Mise à niveau de tous les liquides du moteur
- 4 litres de liquide lave-glace
- Inspection des freins avant et arrière
- Permutation et vérification de la pression des 4 pneus
- Vérification des essuie-glaces et du système de lave-glace
- Vérification des clignotants d'urgence et des feux d'arrêt
- Vérification du système de chauffage et de température
- Ajustement des courroies et des boyaux, s'il y a lieu

SUR RENDEZ-VOUS.

Valable pour la plupart des voitures et camionnettes

ALIGNEMENT AUX 4 ROUES

Spécial **44⁹⁹\$**

GOODYEAR SELECT



Marque déposée/de commerce d'AIR MILES™ International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et Goodyear Canada Inc.

Prenez l'hiver du bon pneu

L'hiver, plus d'autobus scolaires et d'autos de police roulent sur des Goodyear que sur toute autre marque de pneu. Faites comme eux.



RABAIS instantané de

60\$*

à l'achat de 4 pneus

GOODYEAR Eagle Ultra Grip

RABAIS instantané de

40\$*

à l'achat de 4 pneus

GOODYEAR Ultra Grip Ice

RABAIS instantané de

60\$*

à l'achat de 4 pneus

GOODYEAR Wrangler Ultra Grip

LES EXPERTS SUR ROUES INC.

67 St-Louis, Gatineau
561-1936

372 Maloney Ouest, Gatineau
643-1936

425 St-Joseph, Hull
771-7380

HEURES D'OUVERTURE : LUN. AU JEU. 8H À 17H30 VEN. 8H À 17H SAM. 8H À MIDI **OUVERT 7 JOURS SUR 7**

NOUS UTILISONS DES PRODUITS DE QUALITÉ DE MARQUE NATIONALE



DÉJEUNER LÈVE-TÔT



OUVERT 5 H 30
Lundi au vendredi

Déjeuner lève-tôt **3⁷⁵\$** 5h30 à 8h30
Spéciaux du midi à partir de **5⁹⁵\$**

Salle de réception disponible



Restaurant-bar

254, rue Deveault,
Hull (Qc) J8Z 1S6

777-2121

**Loterie au profit
de la Fondation
du CHSLD de Hull**

(Résidence La Pietà et Foyer du Bonheur)



**Fondation
du CHSLD de HULL**

Résidences La Pietà - Foyer du Bonheur

Les profits serviront à l'acquisition de lits à fonction électrique pour les bénéficiaires et les activités financées par la fondation.

50 000\$ en prix

**Prix mise-tôt - 19 décembre 2002 :
Certificat cadeau - valeur de 3 000\$**

Listes des tirages 2003

(800 billets - Coût du billet : 120 \$)

16 janvier 2003

1^{er} prix Un voyage à Puerto Vallarta (7 jours - 2 personnes), d'une valeur de 2598 \$ ou un lot en argent de 2003 \$

2^e prix Un lot en argent de 500 \$

20 février 2003

1^{er} prix Un voyage d'une semaine à Punta Cana (tout inclus 2 personnes), d'une valeur de 2598 \$ ou 2003 \$ en argent

2^e prix Un lot en argent de 500 \$

20 mars 2003

1^{er} prix Un lot en argent de 1500 \$

2^e prix Une nuit d'hébergement au Château Cartier à Aylmer, comprenant une ronde de golf avec voiturette et le petit déjeuner complet, le tout d'une valeur de 500 \$

17 avril 2003

1^{er} prix Une voiture Toyota Echo 2003, gracieuseté de Villa Toyota, d'une valeur de 19 258 \$ ou un lot en argent de 15 000 \$

2^e prix Un lot en argent de 500 \$

15 mai 2003

1^{er} prix Un moteur Yamaha - 6 HP, des équipements Brabant & Fils d'une valeur de 1961 \$

2^e prix Un lot en argent de 500 \$

19 juin 2003

1^{er} prix Voyage d'une semaine à Varadero (2 personnes), d'une valeur de 2380 \$ ou 2003 \$ en argent

2^e prix Un lot en argent de 500 \$

17 juillet 2003

1^{er} prix Un lot en argent de 1000 \$

2^e prix Un lot en argent de 500 \$

3^e prix Un lot en argent de 500 \$

14 août 2003

1^{er} prix Un certificat cadeau (2 personnes) au Château les Beaulne, situé à Montpellier, d'une valeur de 1645 \$

2^e prix Un lot en argent de 500 \$

18 septembre 2003

1^{er} prix Un cinéma-maison de Braut & Martineau, d'une valeur de 2300 \$ ou un lot en argent de 1500 \$

2^e prix Un lot en argent de 500 \$

16 octobre 2003

1^{er} prix Un voyage à Agadir - Maroc (2 repas/jour-2 pers.), d'une valeur de 2260 \$ ou 2003 \$ en argent

2^e prix Un lot en argent de 500 \$

20 novembre 2003

1^{er} prix Un lot en argent de 1000 \$

2^e prix Un lot en argent de 500 \$

3^e prix Un lot en argent de 500 \$

18 décembre 2003

1^{er} prix Un lot en argent de 1000 \$

2^e prix Un lot en argent de 500 \$

3^e prix Un lot en argent de 500 \$

VOYAGES ELAIR

Villa Toyota Inc.

BRAUT & MARTINEAU

BRABANT & PHILIPS

CHATEAU les Beaulne

Gazifère

Desjardins

Caisses populaires Desjardins

secteur Hull

Billets disponibles à la Fondation au

771-1112 poste 328

800 billets - Coût du billet : 120 \$

Hommage aux pionniers



Le secteur Hull de la ville de Gatineau a salué le travail de ses aînés en les invitant, mercredi dernier, à un souper à l'Agora de la Maison du Citoyen. Organisée depuis plus de 25 ans, cette fête accueillait les personnes de 70 ans et plus. Plus de 300 d'entre elles se sont déplacées pour l'occasion. Les deux personnes les plus âgées de la soirée, Gracia Charbonneau, 96 ans, et Jean-Charles Jacques, aussi âgé de 96 ans, se sont vus remettre des prix. Sur la photo, ils posent en compagnie de la conseillère Denise Laferrière. Photo: Yannick Boursier



La Fondation du
CENTRE HOSPITALIER
DES VALLEES DE L'OUTAOUAIS

LA FONDATION DU CHVO REMERCIE SES PARTENAIRES

Le tournoi de golf bénéfique Charlebois Trépanier, partenaire de la Fondation depuis 1994 a remis un montant de 45 000 \$ en 2002. Depuis ses débuts, le tournoi de golf a généré plus de 325 000 \$ en profits qui ont été remis à la Fondation pour l'achat d'équipement médical spécialisé pour le CHVO.

MERCI



Les organisateurs, Paul Prigent et André Lemery ainsi que les commanditaires de ce prestigieux événement remettent un chèque de 45 000 \$ au président de la Fondation, Me Claude Poirier Defoy.

À l'occasion du 10e anniversaire, le lundi 9 juin 2003, les organisateurs s'engagent à présenter un événement que personne ne voudra manquer.

Marquez votre calendrier

CHARLEBOIS-TRÉPANIÉ

Assurances et services financiers



Banque de Montréal

CONSTRUCTION
JEDOM
DEVELOPPEMENT

AUDET, FORTIN, CORRIVEAU, SALVAIL,

architectes s.n.c.

GENIVAR

illico
Outaouais

JOS. PELLETIER LTÉE

CONSTRUCTION - RÉNOVATION

WILLIAMS
CHEV OLDS CADILLAC LTÉE

UN AUTRE 2,2 MILLIONS \$ POUR LE PROGRAMME DE RÉNOVATION

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Après avoir annoncé 1,4 million \$ au printemps, la ville de Gatineau annonce un autre 2,2 millions \$ pour le programme de Rénovation Québec, qui sera maintenant accessible à la grandeur de la nouvelle ville, selon certains critères.

La ville a défini deux zones dans chacun des secteurs, soit les zones résidentielles et les zones de prévention. Ces zones sont sensiblement les centre-ville des anciennes municipalités et servent à délimiter le territoire admissible pour certains projets.

Deux nouveaux volets s'ajoutent toutefois cette année, soit le volet de rénovation résidentielle pour familles à faible revenu et le volet adaptation de domicile pour les personnes handicapées. Ces deux volets sont ouverts à tous les citoyens, même s'ils habitent à l'extérieur des zones délimitées.

La rénovation pour les familles à faible revenu dispose d'une enveloppe de 290 000 \$. Le programme subventionne entre 65 et 90% des coûts jusqu'à concurrence de 10 000 \$. Dans le deuxième cas, le programme subventionne 65% des coûts pour un maximum de 5000 \$. Le budget total de ce volet est de 25 000 \$.

Encore une fois cette année, le plus gros du budget, soit 945 000 \$ est réservé à la rénovation de maisons. Le programme subventionne 65% des travaux de ce volet jusqu'à concurrence de 10 000 \$ pour un logement ou de 20 000 \$ pour un bâtiment.

Les autres volets touchent la construction résidentielle (420 000 \$) pour aider à amener des logements dans ces secteurs, l'ascension à la propriété (90 000 \$) pour permettre aux locataires de devenir pro-

priétaire, la rénovation de façade (250 000 \$) et la conservation du patrimoine bâti (140 000 \$).

Ce programme vise à améliorer les conditions d'habitat, à stimuler la revitalisation résidentielle et à rehausser la valeur architecturale des bâtiments. La ville prévoit même des retombées économiques

de 8 millions \$ à la suite de ce programme.

Pour les volets rénovation de maisons pour familles à faible revenu, rénovation résidentielle et conservation du patrimoine bâti, les citoyens qui veulent faire des demandes peuvent le faire auprès de leur centre de services.

Pour les secteurs Hull et Gatineau, ce

sera du 11 au 15 novembre, du 18 au 22 novembre pour le secteur Aylmer; du 18 au 20 novembre pour le secteur Buckingham et du 21 au 22 novembre pour le secteur Masson-Angers. Pour les autres activités, les citoyens peuvent faire des demandes à partir du 27 novembre. Info: Division des programmes à la ville de Gatineau.

OFFRE EXCEPTIONNELLE

Aimeriez-vous perdre 10 à 15 lbs pour NOËL?

Centre de Santé Minceur

SEULEMENT 83,85\$^{HT} pour les 3 produits

VOUS AIMERIEZ:

- Dégonfler
- Perdre du ventre
- Perdre de 3 à 9 lbs dès la 1^{re} semaine

Les résultats peuvent varier. Il est recommandé de consulter son médecin avant d'entreprendre un programme visant la perte de poids.

ENFIN! UNE OFFRE QUI VOUS PERMET D'ESSAYER AVANT D'ACHETER

CADEAU
À l'achat de la Cure de Nettoyage 30 jours, obtenez GRATUITEMENT 3 soins de hautes technologies

Un forfait Santé Minceur d'une valeur de 180\$ soit 3 soins GRATUITS à l'achat de la Cure de Nettoyage

Ginette Rioux a perdu 10^{1/2} lbs dès la 1^{re} semaine

HULL
1030, boul. St-Joseph
(819) 778-1322

OFFRE EXCEPTIONNELLE

Devine où je l'ai trouvé?

Aux Promenades... ce dimanche 10 novembre



- 10 h 30** Le groupe *Les joyeux Grelots* et le magicien Daniel vous attendent à la scène face à la boutique Bikini Village.
- 11 h 00** Le Père Noël fera son arrivée à la scène et se dirigera en compagnie de tous ses amis à son royaume face à la Boutique Clément.
- 13 h 30** Venez célébrer l'anniversaire de Marsus à la scène.

Tout au long de la journée, embarquez à bord du train des Promenades.

LES PROMENADES
www.lespromenades.com

(819) 568-1158

LA CAMPAGNE DE CENTRAIDE VA BON TRAIN

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Le bilan de la mi-campagne est positif pour Centraide Outaouais qui est quelque peu en avance sur l'an dernier, mais le directeur général de l'organisme, Jean-Maurice Lafond, souligne qu'il ne faut pas pour autant relâcher les efforts.

Mercredi dernier, le comité de Centraide s'est réuni pour examiner les chiffres du milieu de la campagne. Un montant de 2 115 578 \$ a été amassé, soit un peu plus de la moitié de l'objectif. «Ça avance bien, a confirmé Jean-Maurice Lafond. Il y a un certain nom-

bre de campagnes qui vont bien, mais il y en a d'autres qui sont en retard. On est confiants, sauf qu'il faut encore travailler fort, ne pas relâcher.» Surtout qu'en regardant les années passées, il y a toujours une petite période plus stable vers la mi-campagne.

Le travail va maintenant se concentrer beaucoup sur les campagnes qui ont pris du retard, même si ce retard n'inquiète pas trop l'organisme. «Les grosses campagnes prennent du temps à aller rejoindre tout le monde», a spécifié la directrice de campagne, Guylaine Beaulieu. «Centraide, c'est une relation de un à un, ajoute Jean-Maurice Lafond. Les petites entreprises peuvent rencontrer tout leur monde

rapidement, mais les grosses entreprises, c'est plus long.»

Centraide Outaouais travaille aussi beaucoup pour aller chercher de nouveaux donateurs. «On n'en demande pas nécessairement plus aux personnes qui donnent, mais on veut rejoindre les gens qu'on ne rejoint pas normalement», a mentionné le directeur général. D'ailleurs 20 nouvelles campagnes d'employés se sont jointes à l'organisme cette année, alors qu'une douzaine d'autres sont revenues.

«L'autre objectif que nous avons, c'est l'augmentation du taux de participation, a ajouté M. Lafond. On a des bases de données qui nous permettent de connaître les taux de participation. Il



Avec plus de 2,1 millions \$ d'amassés à la mi-campagne, Centraide se rapproche peu à peu de son objectif.

faut faire appel à la générosité des gens.»

Dans les prochains jours, certaines personnes recevront aussi des lettres leur rappelant que c'est le temps de la campagne de Centraide. Cette façon de faire vise à rejoindre les travailleurs autonomes ou les retraités.

«Il y a de plus en plus de gens qui travaillent à domicile, de travailleurs autonomes ou à contrat. On veut donner l'occasion à ces gens de pouvoir contribuer à Centraide. Il y a aussi beaucoup de personnes retraitées, des gens qui contribuaient peut-être dans leur milieu de travail.»

En plus de ces lettres, Centraide Outaouais effectuera un blitz téléphonique auprès des citoyens de l'Outaouais. «On ne sollicite pas au téléphone, a affirmé Guylaine Beaulieu. On rappelle aux gens la campagne, et on remercie ceux qui ont donné.»

La clôture officielle de la campagne a lieu le 27 novembre prochain. L'objectif de cette année se chiffre à 4 111 111,11 \$.

Et vous... Qu'en pensez-vous ?



Chaque année dans l'Outaouais, ce sont près de 16 millions de déplacements qui sont effectués dans les autobus de la STO.

Chaque jour, des milliers de clients choisissent le transport en commun pour se rendre au travail ou à l'école, faire leurs emplettes ou pratiquer leurs loisirs. Et lorsque chaque citoyen a la liberté et la chance de faire ce qui lui tient à coeur tout en s'accomplissant dans la vie, c'est toute la société qui en bénéficie.

Au Québec, ne serait-il pas temps d'investir davantage dans le transport en commun?

STO

SOCIÉTÉ DE TRANSPORT
DE L'OUTAOUAIS

www.sto.ca



Ville de
Gatineau

Avis public

Demande de démolition
d'un bâtiment
99 rue Montcalm,
Gatineau, (Québec),
secteur de Hull

AVIS PUBLIC est donné que le comité de contrôle des démolitions de la Ville de Gatineau, à sa séance qui aura lieu le 18 novembre 2002, statuera sur la demande de démolition concernant le bâtiment situé au 99, rue Montcalm, Gatineau, secteur de Hull.

Toute personne peut s'opposer à cette demande de démolition en transmettant, par écrit, son opposition à l'attention du greffier de la Ville de Gatineau, au plus tard le 16 novembre 2002.

GATINEAU, ce 6 novembre 2002

Le greffier adjoint,
M^e Richard D'Auray

UNE DIMINUTION DES SERVICES POUR L'AN PROCHAIN

Un an après l'élection : Joseph De Sylva et Pierre Phillion font le bilan

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Des bons coups et quelques mauvais coups: c'est le bilan rapide qu'ont dressé les conseillers Joseph De Sylva et Pierre Phillion en entrevue au bulletin du midi de Radio-Canada, alors qu'ils étaient invités à faire le bilan de la première année.

D'entrée de jeu, le conseiller du quartier St-Raymond/Vanier, Pierre Phillion s'est dit satisfait de la première année. «Dans les circonstances, tout a bien été, a-t-il affirmé, rappelant que le budget de la première année était celui du Comité de transition. Si on regarde les méchants côtés, il y a certaines décisions que la ville a prises.»

Le conseiller Joseph de Sylva a lui aussi souligné plusieurs bons coups. «On a créé des centres de service dans les secteurs qui donnent un excellent service, a-t-il soutenu. Il y a aussi l'annonce de 180 logements sociaux. Malheureusement, ils ne sont pas encore en construction. Mais c'est sûr qu'il y a des irritants qui sont sortis.»

Questionnés sur la question de la transparence, les deux conseillers ont indiqué qu'ils voulaient donner une chance aux coureurs. «À quelques reprises, j'ai fait valoir au chef du Cabinet que je n'aimais pas la façon dont ça marchait, a souligné

Joseph De Sylva. Mais je voulais donner la chance au coureur.»

«Le pouvoir du Comité exécutif est le même et en plus, on a ouvert les comités et commissions, a ajouté Pierre Phillion. C'est sûr que dans certains dossiers, on ne peut pas publier la nouvelle d'avance.»

La prochaine année

La discussion a aussi porté sur ce qui s'en vient pour les citoyens de Gatineau. Le dossier du manque à gagner de 16 millions \$ a été abordé et selon Pierre Phillion, une hausse

de taxes sera inévitable, même si ce n'est pas ce que souhaitent les conseillers. «Il va falloir penser à augmenter les taxes et diminuer les services», a-t-il affirmé, répondant un oui catégorique lorsque questionné à savoir si le secteur de Hull perdrait des services l'an prochain.

Joseph De Sylva aimerait toutefois qu'on trouve une autre solution. «Je ne suis pas en faveur d'une augmentation de taxes, et pas plus pour une réduction des services, a-t-il confié. On est en train de regarder différentes pistes.»

Les deux conseillers ont ensuite répondu en rafale aux questions des deux journalistes présents, Pierre Jury, du quotidien LeDroit et Marc Gauthier de la radio de Radio-Canada. Questionné sur l'endroit où devait se situer le centre-ville de Gatineau, chacun a penché pour son secteur.

Les deux conseillers étaient toutefois d'accord pour dire qu'il y a d'autres services additionnels que la ville devra mettre en place sans budget additionnel de Québec et que les dossiers des cadres supérieurs de Gatineau ne sont pas réglés.

Et vous...
Qu'en pensez-vous ?



La Société de transport de l'Outaouais a enregistré une hausse fulgurante d'achalandage de 39 % au cours des six dernières années. Cette augmentation se traduit annuellement par environ 16 millions de déplacements.

Avez-vous déjà songé à l'impact considérable du transport en commun sur la réduction de la congestion routière, sur la recherche d'un environnement plus sain, sur la croissance économique et sur l'ensemble de la qualité de vie de toute la population.

Au Québec, ne serait-il pas temps d'investir davantage dans le transport en commun?

STO

SOCIÉTÉ DE TRANSPORT
DE L'OUTAOUAIS

www.sto.ca



VEUILLEZ NOTER CE QUI SUIT
AU SUJET DU CAHIER D'ANNONCES
CANADIAN TIRE.

PAGE 40 : Tableau des pneus pour
VUS Destiny de Michelin

Le cahier indique :

Destiny de Michelin - VUS

P175/70R13	82S	Cour. 94,99 ch.
P185/70R14	87S	Cour. 87,49 ch.
P195/70R14	90S	Cour. 90,49 ch.
P195/60R14	85S	Cour. 96,49 ch.
P195/60R15	87S	Cour. 101,99 ch.
P205/60R15	90S	Cour. 105,49 ch.
P205/55R16	89S	Cour. 126,49 ch.

Il devrait indiquer :

Destiny de Michelin - TOUTE SAISON

P175/70R13	82S	Cour. 94,99 ch.
P185/70R14	87S	Cour. 109,49 ch.
P185/65R14	85S	Cour. 110,49 ch.
P195/70R14	90S	Cour. 114,99 ch.
P205/65R15	92S	Cour. 130,49 ch.
P215/65R16	98S	Cour. 139,99 ch.
P225/60R16	97S	Cour. 147,49 ch.

VEUILLEZ NOUS EXCUSER
DES INCONVÉNIENTS
QUE CECI PEUT VOUS CAUSER.

**Rav4
2003
22 en
inventaire**

16^e anniversaire

**Sienna
2003
28 en inventaire**

TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT
L'assistance routière
Un plein réservoir d'essence
Des tapis protecteurs

**16 professionnels
des ventes
pour bien
vous servir**

**Maximum
pour votre
échange**



**Highlander
2003**

PROGRAMME
TOYOTA POUR
diplômés
Jusqu'à 500\$
de rabais
sur programme
étudiant(e)



**en sus de la facture
du manufacturier**

**Highlander
2003
25 en
inventaire**



**Rav 4
2003**

**16%
DE RABAIS**

sur les antirouilles,
garanties prolongées, protections
et tissus, protège-peinture
et les accessoires additionnels
pour cette occasion.

**16 000 mercis
de nous tous pour
votre encouragement
pendant ces
16 dernières
années**



**Sienna
2003**

**Taux d'intérêt
spécial de
location-bail
et financement**

Villa Toyota Inc.

965, boul. St-Joseph, Hull Tél. : 776-0077

Plus de services, même bel accueil

Service Mécanessence adhère à la bannière Autopro

Service Mécanessence, du 510, boulevard St-Joseph, secteur Hull, prouve une fois de plus qu'il a à cœur la satisfaction de la clientèle en adhérant à la bannière Autopro, offrant ainsi une plus grande gamme de services à des prix compétitifs.

L'adhésion à cette bannière, la plus grande bannière indépendante au Québec, permettra aux clients de bénéficier d'une garantie nationale via un réseau de points de services à travers tout le Canada, et même aux États-Unis.

Les clients pourront aussi dorénavant accéder au crédiplan, c'est-à-dire avoir l'opportunité de répartir le coût d'une réparation majeure sur plusieurs versements égaux, et ce sans intérêts. Les factures des réparations effectuées par le mécanicien qualifié d'Autopro, sont

aussi conservées dans une base de donnée et peuvent ainsi servir de preuve de garantie.

Autre avantage de cette nouvelle bannière, Autopro offre un programme d'entretien préventif qui peut vous faire épargner beaucoup d'argent, jusqu'à 46 pourcent des coûts d'entretien comparativement à une personne qui attend un bris pour faire réparer son véhicule.

De plus, Service Mécanessence a déjà fait ses preuves dans le secteur Hull, étant en affaires depuis 20 ans. Le service rapide et courtois qui a fait sa renommée sera d'autant plus renforcé par les avantages de la grande bannière d'Autopro pour offrir un service haut de gamme à la population de l'Outaouais.

De ce fait, Service Mécanessence s'engage à fournir une estimation écrite des coûts de réparations, à effectuer que les réparations demandées par le client, à demander l'approbation du

client pour toute réparation supplémentaire, avant d'effectuer les travaux, à ne jamais remplacer une pièce qui ne soit pas défectueuse, à donner au client tous conseils judicieux pour améliorer la performance de son véhicule, à charger au client le coût réel des pièces remplacées, à fournir et à expliquer les factures. Service Mécanessence s'engage à disposer de manière sécuritaire de tous produits dangereux pour l'environnement.

Une garantie d'Autopro/Service Mécanessence.

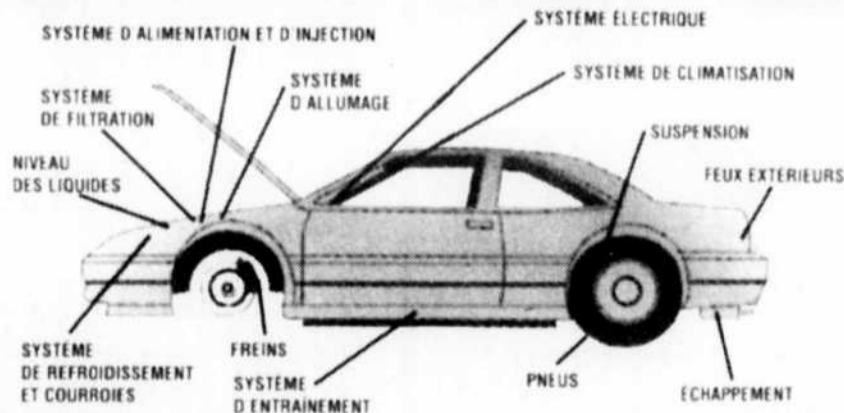


**INSPECTION HIVERNALE 60 POINTS
49,95\$**



NAPA PIÈCES D'AUTO

Le service avant tout!



SERVICE MECANESSENCE
510, boul. St-Joseph, Hull
778-1175



Outaouais

Les emplois frappent
à votre porte, à vous
d'utiliser la bonne clef.



Consultez sans frais notre
service de placement en
ligne sur notre site Web

emploiquebec.net

ou appelez le centre local
d'emploi (CLE) le plus
près de chez vous

Outaouais

Aylmer 1 800 567-9678
Buckingham 1 800 567-9694
Campbell's Bay 1 800 567-9885
Gatineau (819) 568-6500

Hull (819) 772-3502
Maniwaki 1 800 567-9209
Papineauville 1 877 639-0739

1 888 EMPLOIS (367-5647)

Emploi Québec

PAVAGE OUTAOUAIS

Spécialisé
en asphalte
résidentiel
et commercial
Tél. : 772-8604



ESTIMATION
GRATUITE

REG. 81067670-00
061102-009412

SL

Sylvie Lanctôt, avocate
Droit matrimonial

111, boul. de l'Hôpital, suite 210
Gatineau (Québec) J8T 7V1
Téléphone : (819) 246-8383
Télécopieur : (819) 246-8008

061102-H16508

VIE COMMUNAUTAIRE

VENTE DE LUMIÈRES DE NOËL POUR AIDER AUX DEVOIRS

Adojeune lance une première campagne

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

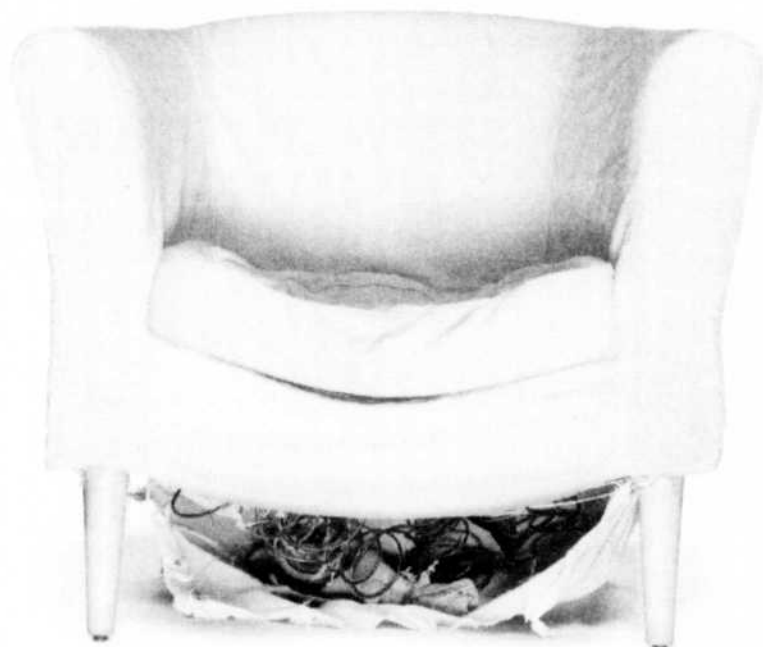
L'organisme Adojeune a trouvé une façon originale d'amasser des fonds pour son Club de devoirs, invitant la population à habiller l'arbre de Noël des Promenades de l'Outaouais.

La population est invitée à se procurer une lumière de Noël au coût de 5 \$, lumière qui va se retrouver dans le sapin. L'objectif de cette campagne, qui en est à sa première année, est d'amasser 15 000 \$ pour venir en aide au Club de devoirs.

L'organisme sera au Promenades de l'Outaouais, près du magasin La Baie, à partir du dimanche 10 novembre, date de l'arrivée du Père Noël. Par la suite, il sera présent du jeudi au dimanche jusqu'au 1er décembre. Les gens pourront se procurer leur lumière sur place, ou dans une succursale de la Caisse populaire du secteur Gatineau.

Adojeune offre des services à dix écoles de la Commission scolaire des Draveurs, soit La Source, Des Cépages, L'Oiseau Bleu, Riviera, G.E. Cartier, Massé, De la Traversé/Ste-Maria Goretti, Lavigne, Le Progrès et Le Petit Prince.

Le Club de devoirs permet à des jeunes de cinquième et sixième années de se retrouver, après les cours, en compagnie de personnes ressources qui leur apportent appui et outils dans la réalisation de leurs devoirs et leçons. Les jeunes peuvent aussi vivre différentes activités pédagogiques en collaboration avec les enseignants.



Combo Maxi Plus : beaucoup, beaucoup de films.

Seulement

25⁹⁰\$*
par mois pendant
les 6 premiers mois

- SUPER ÉCRAN, les 4 chaînes de cinéma en continu
- Plus de 50 chaînes parmi les plus populaires
- Accès à la télé à la carte Vu!^{MC}

1 87 SOUCOUBE

www.bell.ca/expressvu



allez-y



Espace Bell

AudioTRONIC

branchaud

BRAULT & MARTINEAU

FUTURESHOP

RadioShack

Et chez tous les autres détaillants autorisés.

40,90 \$ Forfait Combo Maxi Plus
-15,00 \$ Crédit de programmation par
mois pendant les 6 premiers mois**
25,90 \$ par mois pendant les 6 premiers mois

*Excluant les taxes et après le crédit de programmation de 15 \$ par mois pendant les 6 premiers mois sur le forfait Combo Maxi Plus. Offre disponible jusqu'au 10 novembre 2002 et limitée aux nouveaux abonnés qui activent un récepteur 3100 ou 5100. **Le crédit de programmation est aussi applicable sur les forfaits Ultra, Ultimate et Super 7 Dragon, et s'applique après toutes les taxes. Le prix d'achat du modèle 3100 pour le consommateur est de 199,98 \$ avant taxes et ne comprend pas les frais mensuels de programmation. Les prix, les forfaits, la programmation et l'offre peuvent être modifiés sans préavis. Des frais additionnels s'appliquent pour les films et événements Vu! Les crédits de programmation ne peuvent être appliqués à la programmation Vu! Des frais de désactivation et autres conditions ou restrictions pourraient s'appliquer. Détails en magasin ou sur le www.bell.ca/expressvu. Bell est une marque de commerce de Bell Canada, utilisée sous licence. ExpressVu est une marque de commerce de Bell ExpressVu, société en commandite.

PROBLÈMES DE DETTES

ÉVITEZ LA FAILLITE
REPRENEZ GOÛT À LA VIE
SOLUTION - 1 PAIEMENT MENSUEL
SANS INTÉRÊT

CONSULTATION À DOMICILE
GRATUITE

P.A. CONSOLIDATION
328-2821

www.geocities.com/p_a_consolidation



CONCOURS
D'ADMISSION

Collège
Saint-Joseph de Hull

pour les élèves de
1^{re} secondaire de 2003-2004
le samedi 16 novembre 2002
à 9 h 00.

Inscrivez-vous dès maintenant
en téléphonant au
(819) 776-3123
entre 9 h et 16 h

SIX MAIRES S'UNISSENT POUR PLUS D'ARGENT

Rencontre au Sommet à Gatineau

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Les maires de six grandes villes du Québec étaient réunis à Gatineau, vendredi dernier, et c'est d'une même voix qu'ils ont demandé au gouvernement d'investir dans les municipalités pour les premières années de la fusion.

Le groupe comprenait le maire de Québec, Jean-Paul L'Allier, le maire de Lévis, Jean Garon, le maire de Saguenay, Jean Tremblay, le maire de Sherbrooke, Jean Perrault, le maire de Trois-Rivières, Yves Lévesque et le maire de Gatineau, Yves Ducharme.

Les revendications des six maires sont les mêmes que celles annoncées par le maire Yves Ducharme depuis quelques temps. Ils veulent plus d'argent du gouvernement pour payer les services additionnels demandés par Québec, surtout pour les premières années. Ils démontrent toutefois que la problématique est la même partout et qu'ils sont unis dans leur demande.

Mais en plus d'être partenaires

ensemble, les grandes villes veulent être partenaires avec le gouvernement provincial. «On veut être des alliés, des partenaires, a Yves Lévesque. On contribue de façon importante à la croissance économique du Québec.» De ce fait, ils veulent donc avoir une part de gâteau, surtout s'ils veulent prouver que la fusion est une bonne chose.

«On a encore à prouver que le regroupement nous donne les avantages escomptés», a souligné le maire de Québec, Jean-Paul L'Allier. Ces avantages sont donc la fin de la concurrence régionale, l'équité fiscale et l'augmentation de l'efficacité des services municipaux.

Ce dernier estime que les avantages de la fusion vont se faire sentir encore plus dans quelques années, surtout si le gouvernement ne vient pas en aide. «Au fur et à mesure que les coûts vont diminuer, les avantages de la fusion vont augmenter», a-t-il affirmé.

C'est pour cette raison que les maires des six villes font ces demandes au gouvernement. Dans le but de

diminuer les coûts pour faire de la fusion un succès plus rapidement. «C'est certain que la fusion va être un succès, mais on a besoin des ressources.»

Les maires ont l'intention de continuer leur rencontre. Déjà une prochaine

réunion est prévue à Trois-Rivières. Toutefois, dans cette liste des grandes villes, on note l'absence de deux villes fusionnées, soit Montréal et Longueuil. Ces deux villes ont préféré faire un autre comité avec Laval pour parler des enjeux propres à cette région.


RÉFAP

Réseau des femmes d'affaires et professionnelles de l'Outaouais

Encan 2002

 Le mercredi 20 novembre 2002
18 h

Coût : 20 \$ incluant un goûter

Une occasion en or de faire de bonnes affaires, de préparer vos cadeaux de Noël et de supporter une bonne cause.

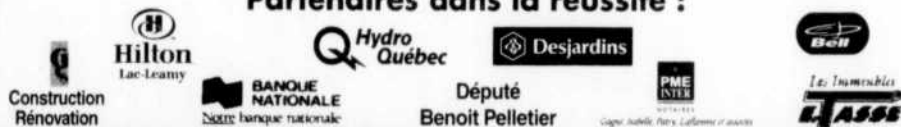
Encan silencieux et crié
Encanteur : Martin Godcher
Hebdomadaire transcontinental

Cabane en bois rond
331, Cité des Jeunes, Hull


Actu-Elle

Le Centre Actu-Elle a pour objectif de favoriser la croissance personnelle des femmes de tous les âges et de tous les milieux. Afin d'atteindre son objectif, le Centre offre des services d'écoute et de soutien, une halte-garderie, des cafés-rencontres, des conférences, des cours et des ateliers.

Pour information ou réservation, veuillez composer le 568-0202.
Ou venez visiter notre site : www.gberge.com/encanrefap

Partenaires dans la réussite :

ROCH CHOLETTE

Député de Hull à l'Assemblée nationale du Québec

Entre vous et moi...

Une fois par mois, Le Régional de Hull met gracieusement cette chronique à la disposition du député de Hull à l'Assemblée nationale du Québec. Les opinions exprimées ci-dessous sont celles de l'auteur et n'engagent en rien la direction du journal.

Un système de santé qui combat l'attente!

Le 12 septembre dernier, le chef du Parti libéral du Québec (PLQ), monsieur Jean Charest, dévoilait les priorités d'action d'un prochain gouvernement libéral. Cela a suscité un vif intérêt et nous nous en réjouissons. Les trop nombreux mauvais choix politiques du gouvernement actuel font prendre conscience à de plus en plus de Québécois que des changements importants s'imposent dans le fonctionnement de notre société, sur le rôle du gouvernement et sur les relations entre l'État et les citoyens.

Malheureusement, je ne vous apprends rien lorsque je vous dis que notre système de santé est un système d'attente. On attend partout. On attend des heures pour des soins, des semaines pour un rendez-vous, des mois pour une opération. Attendre quand on est malade, ça veut dire s'inquiéter, ça veut dire souffrir. En santé, comme dans les autres domaines de l'action gouvernementale, l'élaboration d'un projet de gouvernement du Parti libéral du Québec a pour origine les besoins des Québécois.

Premier besoin : réduire l'attente à l'urgence

L'une des premières choses que nous allons faire sera de réunir en réseau les établissements de santé d'un même territoire. Il faut que le réseau s'ouvre à la mobilité du personnel et à la collaboration inter-établissement. Il faut que le système de santé soit efficace 24 heures par jour, sept jours par semaine, partout au Québec. Nous implanterons plusieurs mesures qui permettront d'offrir des services adéquats et de réduire considérablement l'attente à l'urgence.

Deuxième besoin : réduire les listes d'attente en chirurgie

Ça prend un système qui «opère». Dès notre élection, nous autoriserons l'ouverture de toutes les salles d'opération fermées faute de budget. Aussi, pour réduire les listes d'attente, nous ferons appel au secteur privé. Cependant, sous un gouvernement libéral, ce sera possible mais ce sera sans frais pour le patient. Les réseaux public et privé vont collaborer, mais leur collaboration se fera à l'intérieur des paramètres du secteur public.

Troisième besoin : réduire l'attente dans les soins à domicile et les CHSLD

Dans l'ensemble canadien, le Québec est bon dernier en matière d'investissement dans les soins à domicile. Nous réinvestirons dans les soins à domicile. Des services de maintien à domicile de qualité contribueront directement à désengorger les urgences. Nous ajouterons aussi des ressources humaines et financières dans le centre d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD). Actuellement, on considère satisfaisant de répondre à 72% des besoins des résidents. C'est honteux. Ce sont des ressources qui manquent. Nous en ajouterons.

L'Action démocratique du Québec (ADQ), quant à elle, propose un système de santé à deux vitesses. Un pour les riches et un pour les autres. Un hôpital qui accepte la carte d'assurance-maladie et un autre qui n'accepte que la carte de crédit Visa. Soyons lucides, un tel système ne fera rien d'autre que provoquer l'aggravation de pénuries de médecins et d'infirmières.

La population de l'Outaouais fait déjà les frais d'une pénurie de personnel hospitalier et sait pertinemment bien que lorsque l'urgence de l'hôpital est fermée, ce sont les riches et les pauvres qui sont concernés. Imaginez une seconde un gouvernement qui choisit de soigner un enfant de parents riches au détriment de celui de parents pauvres. Ce sont malheureusement les valeurs que continue de véhiculer l'ADQ en prônant un système de santé à deux vitesses.

La santé est une responsabilité de l'État et c'est une responsabilité que nous assumerons pleinement! C'est pour cette raison que nous proposons de hausser le budget global de la santé de 36% en six ans.

Il faut oser penser autrement. Il faut oser se réinventer. Voilà la philosophie libérale.

On se retrouve le mois prochain avec une chronique sur le volet éducation de notre projet «Reinventons le Québec!». D'ici là, vous pourrez me joindre en tout temps à mon bureau de comté.

Bureau de Hull : 259, boul. St-Joseph, pièce 207, Hull, QC, J8X 6T1
Téléphone : 772-3000 — Télécopieur : 772-3265

Prenez le temps, pour une
bonne cause!

Vendredi le 15 novembre prochain
dans tous vos restaurants

SUBWAY

À l'achat d'un trio,

Subway versera **1 \$** au profit de la Société
St-Vincent-de-Paul de Gatineau.
Nous vous attendons en grand nombre.

De plus, **du 15 au 29 novembre 2002**,
dans chaque restaurant,
nous vous invitons à venir porter
vos denrées non-périssables.

10^e édition du
Déjeuner du Maire
Yves Ducharme

**Un bon geste,
une bonne
cause!**

Les montants seront dévoilés
lors du déjeuner du Maire
à l'hôtel Hilton, le 1^{er} décembre
2002.

En collaboration avec :

Transcontinental
MÉDIAS

Merci!

AFFAIRES ET PLAISIR À PORTÉE DU CENTRE-VILLE

109\$* Découvrez la nouvelle façon de faire des affaires à Montréal. Notre hôtel demeure le site idéal pour son accès direct à la métropole et ses attractions. Nous offrons ambiance propice à la détente, sauna, piscine et stationnement gratuit.

MONTREAL - LONGUEUIL
 Radisson Hôtel Longueuil - Montréal
 999, rue de Sérigny, Longueuil (Québec) J4K 2T1
 Téléphone : (450) 670-3030
 Télécopieur : (450) 670-5928
 www.radisson.com/longueuilca
 1-800-333-3333

Radisson

* Taxes en sus. Sept jours par semaine. Sujet à disponibilité.

Festival de crevettes

999\$*



Choix de : Brochettes (2x5), Provençale (10), Papillon (10)

**À ce prix là
 pourquoi
 s'en passer!**

Resto-Café

TUSCANOS

Choix • Qualité • Prix

106, boul. Gréber, 710, boul. St-Joseph,
 Gatineau 246-2481 Hull 779-5005

* Du dimanche au jeudi. Cette offre ne peut être jumelée avec aucune autre promotion. Pour un temps limité.

CLUB PISCINE Fitness

TAPIS ROULANT MULTI-STATION

NOUVEAU
 APPAREILS D'EXERCICE POUR LA MAISON!

30⁰⁰⁰ \$ /mois*
 549⁹⁹ \$
 Multi-station WHC 6900
 Dimensions : 82 x 54 x 36 po
 Poids libres
 Garantie à vie

739⁹⁹ \$
 Tapis Maurice Pincoffs
 1610539
 Poids max. : 225 lbs
 Courroie : 45 po x 13 po
 Vitesse : 0,5 à 12,5 mi/h

22⁹²⁵ \$ /mois*
 Pour un style de vie différent!

49⁹⁹ \$ /mois*
 1199 \$
 ELLIPTIQUE
 Elliptique Amurance
 Résistance magnétique
 Moniteur cardiaque
 Complètement silencieux

RABAIS DE 100\$

VÉLOS STATIONNAIRES

Vélo stationnaire Club Pro CP750
 Rameur Wynne R210

349⁹⁹ \$

OFFRE DE LANCEMENT !
 SUPER OFFRE DE LANCEMENT !
 24 mois sans frais et sans intérêt ou ne payez qu'en octobre 2003*

COUPON RABAIS DE 100\$

Regulier 299,99 \$
 Rabais de 100,00 \$
 Prix spécial 199,99 \$

CLUB PISCINE Fitness
 550, boul. de la Gappe, Gatineau - 568-1491

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

Le Régional

Pages 17 à 24
Voir l'encart « Prévol »

Grande ouverture le 6 novembre dès 8h

MARCHÉ PROVIGO

LA FRAÎCHEUR DANS UN CHOIX INFINI

**Votre
marché Provigo
entièrement
renové!**



29¢ /lb

BANANES
produit importé
imported product
BANANAS
.64/kg

89¢ /lb

RÔTI D'ÉPAULE DE PORC FRAIS
FRESH PORK
SHOULDER ROAST
formats club/club pack
1.96/kg

FORMATS CLUB
AUCUNS FRAIS D'INSCRIPTION

Le Porc du Québec

4.99 /lb

FILETS DE SOLE
frais, de l'Atlantique
Atlantic, fresh
SOLE FILLETS
11.00/kg

3.99

TARTE AUX POMMES
avec ou sans cannelle
DÉLICE PAYSAN
with or without cinnamon
APPLE PIE
1 kg

Délice Paysan

Ouvert de 8h à 22h
7 jours sur 7

DU LUNDI	NOVEMBRE							AU DIMANCHE
4	5	6	7	8	9	10		



Simplifiez-vous l'épicerie
775, boulevard St-Joseph, Hull (819) 771-7701
Provigo se réserve le droit de limiter les quantités.



VIVRE POUR ROULER



VOICI LA NOUVELLE DODGE SX 2.0

Achetez à

13 999 \$*

Ou louez à

199 \$†
par mois.

Options de location de 48 mois offertes

Mensualités	Comptant initial
227\$†	1 000\$
251\$†	0\$

0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ
PROLONGATION POUR UN TEMPS LIMITÉ

Location de 48 mois. Comptant initial de 2 185\$ ou échange équivalent. Frais de transport de 730\$ inclus.

Dodge SX 2.0 2003

Équipement de série : 132 ch • Lecteur de CD • Phares antibrouillards • Volant inclinable • Dispositif de prévention du vol Sentry Key^{MD} • Et plus !

LA MEILLEURE PROTECTION
QUE NOUS AYONS JAMAIS
OFFERTE SUR TOUS LES
VÉHICULES DODGE 2003.



GARANTIE DE 7 ANS OU
115 000 KM SUR LE MOTEUR
ET LA TRANSMISSION ET
ASSISTANCE ROUTIÈRE
24 HEURES SUR 24.‡

DODGE SX 2.0



VIVRE POUR ROULER

GAGNEZ
VOTRE DODGE
UNE NOUVELLE

participez au dodge.ca



DODGE
dodge.ca

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE DODGE

L'acheteur Dodge SX 2.0 lit les petits caractères : * Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2003 neufs en stock seulement. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. † Tarifs mensuels pour 48 mois établis pour la Dodge SX 2.0 2003 avec l'ensemble 21D. Permis de conduire, immatriculation, assurance et taxes en sus à la location. Engagement total de la location est de 11 737\$ avec comptant initial de 2 185\$, 11 896\$ avec comptant initial de 1 000\$, 12 048\$ avec comptant initial de 0\$. Le taux d'intérêt à la location est de 6,8%. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15c le kilomètre. Sous réserve de l'approbation de Services Financiers Chrysler Canada. ‡ Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires, est établi pour la Dodge SX 2.0 2003 équipée de l'ensemble 21D et s'applique aux achats en argent comptant seulement. Le prix en argent comptant exclut le transport, les taxes, le permis de conduire, les assurances et l'immatriculation. † Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ‡ Garantie de 7 ans ou 115 000 km, selon la première éventualité, qui s'applique sur tous les nouveaux modèles 2003. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

DIPLÔMÉS

Rabais
jusqu'à 750\$

CHRYSLER

Jeep

DODGE

061152-02/05/07

Bénévoles recherchés

Le Gite ami recherche des bénévoles pour assurer le bon fonctionnement de sa campagne de financement: emballage de cadeaux du 6 au 24 décembre à son kiosque des Galeries de Hull. Des dons seraient aussi grandement appréciés afin de défrayer les coûts de fournitures d'emballage. Info: 771-4985 ou giteami.emballe@symaptico.ca.

Café-rencontre

La Société Alzeihmer de l'Outaouais québécois tiendra un café-rencontre pour les familles et les proches des personnes atteintes, le mercredi 6 novembre de 19h30 à 21h30 à la maison Fleur-Ange, 300, chemin de la Montagne sud, secteur Hull. Info: 777-4232.

Cours de yoga

Des cours de yoga pour débutants débiteront les 5, 6 et 7 novembre dans des endroits très accessibles du secteur Aylmer. Info: 684-2084.

UniVersAdos

Si vous désirez être davantage à l'écoute de votre adolescent (e), compren-

dre ses besoins, ses limites et ses forces, ainsi qu'à apprendre à mieux vous connaître; vous êtes invités à vous joindre aux ateliers d'habiletés parentales UniVersAdos d'Héberge-Ados, les 6, 13, 20 et 27 novembre de 19h à 21h au Centre communautaire Tétreau, 71, rue Brunet (parc Moussette), secteur Hull. Info: 771-1750.

Conférence sur l'Iran

L'Académie des retraités de l'Outaouais (ARO) organise une conférence intitulée L'Iran, pays à mosaïque ethnique, le jeudi 7 novembre de 9h30 à 11h30 à la Cabane en bois rond. En compagnie de Seraj Doryani et Behrouz Ladani, venez en apprendre sur ce pays de plus de 60 millions d'habitants, sur sa religion, sa langue officielle et bien plus. Coût: 5\$/6\$ à la porte. Billets en vente au bureau de l'ARO, au 331, boul. Cité-des-jeunes, secteur Hull.

Dégustation de produits régionaux

La Croix-Rouge canadienne, région de l'Outaouais, organise en collaboration avec des étudiants à la maîtrise

en gestion de projet de l'Université de Québec en Outaouais et autres partenaires, une dégustation de produits régionaux et québécois le 7 novembre prochain de 17h à 21h à l'Écomusée de

Hull. Les billets se vendent 99\$ et tous les profits iront à la Croix-Rouge. Il n'y a que 100 billets disponibles mais il reste encore des places... Info: 772-2646.

Loto du CHVO 2003

Voici une excellente idée cadeau!

Coût du billet : 100 \$
Gros lot de

100 000\$

Tirage au profit de :



* Plusieurs autres prix majeurs. Informez-vous !
Réservez votre billet au (819) 561-8115
ou sur le site internet www.fondation-chvo.org
Mise-tôt le 17 décembre 2002

DEMANDE OFFICIELLE DE BILLETS

Seulement 8000 billets en circulation

RACJ : 403864

Veuillez m'envoyer _____ billets au prix de 100 \$ chacun.
Veuillez libeller votre chèque à l'ordre de la Fondation du CHVO

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____ PROVINCE _____ CODE POSTAL _____
TÉLÉPHONE RÉSIDENCE _____ TÉLÉPHONE TRAVAIL _____
Modalités de paiement : Chèque Mastercard Visa
NO DE LA CARTE _____
SIGNATURE _____ DATE D'EXPIRATION _____

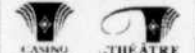
8000 BILLETS IMPRIMÉS DE 0001 À 8000
LICENCE R.A.C.J 403864

Veuillez faire parvenir votre demande :
FONDATION DU CHVO
909, boul. La Vérendrye O., Gatineau (Québec) J8P 7H2

Partenaires médiatiques



COMMANDITAIRES



Tristan & AMERICA

ASSISTANT(E) GÉRANT(E)

Vous désirez entreprendre une carrière de gestionnaire?
Vous êtes dynamique et ambitieuse?
Vous avez du leadership?

Le poste d'ASSISTANT(E) GÉRANT(E) chez Tristan & America des Galeries de Hull est à la hauteur de vos ambitions.

Ce poste consiste à travailler à la gestion et à l'exploitation du magasin sous toutes ses formes, en étroite collaboration avec la direction. Vous devrez assister dans l'administration des ressources humaines pour favoriser l'épanouissement professionnel de chacun des membres de l'équipe. Vous devrez également contribuer à l'effort collectif dans la réalisation de ventes et le service à la clientèle.

Si ce défi vous intéresse, présentez-vous avec votre C.V. à notre magasin des Galeries pour poser votre candidature.

061102-H16411

L'Art dans l'Outaouais

en collaboration avec
LA CAISSE POPULAIRE
ST-RAYMOND DE HULL

vous invitent
cordialement au
vernissage des
oeuvres de

32 artistes

de la région

Profitez de cette
occasion
pour faire des
cadeaux uniques
Vos emplettes de Noël
débutent ici !

le vendredi 08 novembre
à 19 h
à la Salle des Fêtes de
la Maison du Citoyen,
25, rue Laurier à Hull
Remise du prix
d'excellence de la
Caisse populaire,
mentions d'honneur de la
Ville de Gatineau et de l'Art
dans l'Outaouais
et ce sous la présidence
d'honneur
de Mme Yvonne Lauzon,
propriétaire du
Restaurant L'Assiette.
L'exposition se poursuivra le
9 novembre
de 13 h à 21 h 30
et le 10 novembre
de 11 h à 17 h

Exposition d'art visuel

Ville de
Gatineau

061101-H31468



Bonjour,

Tel que je m'étais engagé à le faire en période électorale, le conseil municipal de la Ville de Gatineau tiendra certaines séances du conseil dans les centres de services, en alternance avec les séances tenues à l'hôtel de ville. C'est là une excellente occasion pour vous de faire connaître vos préoccupations et attentes aux membres du conseil.

Ainsi, il me fait plaisir de vous convier à la quatrième séance du conseil municipal à se tenir à l'extérieur de l'hôtel de ville :

Le conseil municipal
fait escale
au centre de services
de Gatineau

le mardi 12 novembre 2002
à compter de 19 h 30
au centre de services de Gatineau,
144, boul. de l'Hôpital, 2^e étage,
secteur de Gatineau.

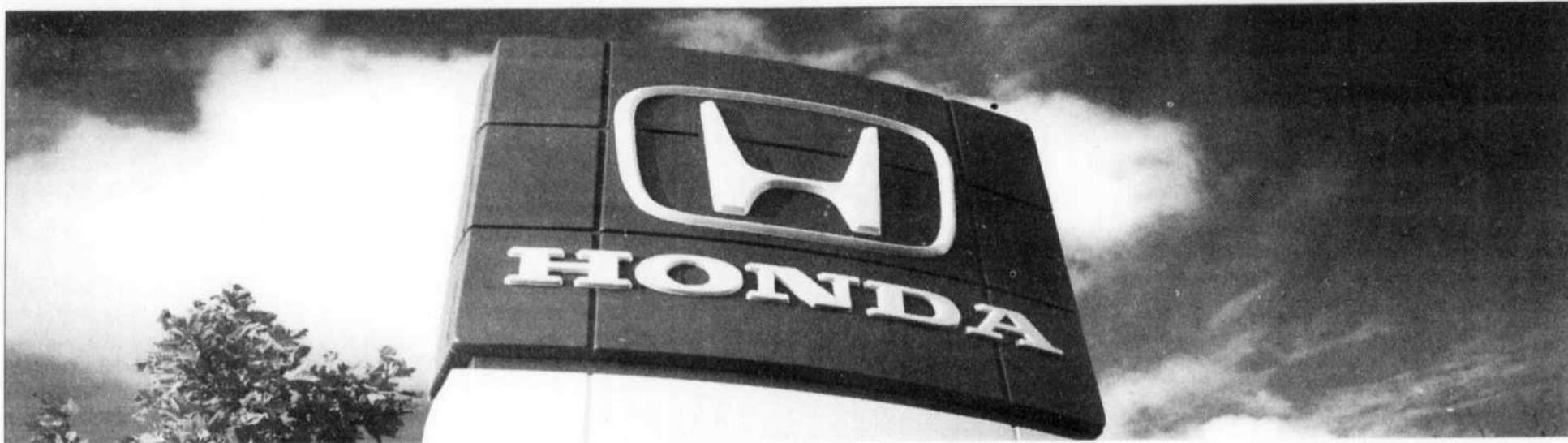
Parmi les activités prévues lors de cette visite des membres du conseil dans votre secteur, nous procéderons à la plantation d'un arbre au 144, boulevard de l'Hôpital, devant le centre de services de Gatineau. Ce geste symbolique de la Ville de Gatineau témoigne de sa volonté à prendre racine partout sur son nouveau territoire. Vous êtes par conséquent conviés à cette activité qui se tiendra sur ce site à 13 h 15, en présence des employés municipaux.

C'est un rendez-vous!

Le maire de la Ville de Gatineau,

Ville de
Gatineau

Yves Ducharme
Yves Ducharme



Totalement redessinée, sauf le logo.

Berline Accord DX 2003

À partir de
298 \$*
par mois

Incluant
96 000 km
0 \$ comptant
disponible

Transport et préparation inclus
en location seulement

À partir de
23 800 \$**

- Moteur i-VTEC^{MC} 2,4 litres à DACT et 160 chevaux
- Antivol immobilisateur
- Air climatisé sans CFC
- Groupe électrique
- Radio AM/FM stéréo et lecteur de CD avec 4 haut-parleurs
- Régulateur de vitesse
- Colonne de direction télescopique et inclinable
- Entrée sans clé et ouverture des vitres à distance



« L'intermédiaire de l'heure. »

Éric Lefrançois, *La Presse*, 26 août 2002



Berline Accord EX V6 2003
Illustrée



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur la berline Accord DX 2003 (modèle CM5513PL) neuve pour 48 mois. Échange ou comptant de 3358 \$ (berline Accord DX). Première mensualité et dépôt de sécurité de 350 \$ sur la berline Accord DX 2003 (modèle CM5513PL) exigibles à la livraison. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. **P.D.S.F. de la berline Accord DX 2003 (modèle CM5513PL) neuve. Transport et préparation (850 \$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

Auteure recherchée

Recherchée: une auteure non féministe pour participer à l'écriture d'un livre. Info: 595-2717

Cercle d'Amitié Jonathan

Le Cercle d'Amitié Jonathan s'adresse aux personnes libres, francophones, non-fumeuses, âgées de 45 ans et plus qui sont intéressées à participer à des activités sportives, culturelles et sociales. Déjeuner tous les

dimanches matins, 10h30, à la cafétéria du Musée canadien des civilisations. Info : Jeannine, 745-9269.

Cadets de l'air

Il est encore temps de s'inscrire pour la nouvelle année des cadets de l'air. Pour les jeunes filles et garçons de 12 à 18 ans, tout est gratuit. Tous les lundis de 18h à 21h au manège Militaire de Salaberry, 188, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull. Info: 669-0183.

**Les nouvelles économiques de l'Outaouais en primeur...
c'est pour bientôt.**



Marc M. Rouleau
CIRP - Syndic
Bureaux de Hull et Gatineau

Problèmes financiers ?

Appelez Marc Rouleau chez Ginsberg Gingras et Associés Inc. Il évaluera avec vous votre situation financière et vous proposera des solutions adaptées à vos besoins. **Parlons-en.**

Hull
145, Promenade du Portage
Tél. : (819) 776-0283
Sans Frais : (800) 567-1905

Gatineau
160, boul. De l'Hôpital,
Bureau 200
Tél. : (819) 243-1515
Sans Frais : (888) 546-6767



091102-G16731

Appelez pour une consultation **GRATUITE**

Transcontinental MÉDIAS

Quatrième groupe de presse écrite au Canada avec des revenus annuels près de 500 millions de dollars et environ 3000 employés, Médias Transcontinental inc. est le plus important éditeur de journaux régionaux et communautaires au Québec et le second au Canada.

Médias Transcontinental est à la recherche,
pour son journal Le Bulletin à Buckingham.

COMMIS DE BUREAU/TÉLÉMARKETING 21 HEURES/SEMAINE

Relevant de l'éditeur, les principales responsabilités du commis de bureau et télémarketing sont d'effectuer du télémarketing lors de promotions et cahiers spéciaux et s'occuper de faire l'entrée des bons de commande. De plus, il reçoit et sert les clients et les visiteurs. Il peut répondre aux plaintes des clients. Celui-ci recueille, rédige les annonces et en fait l'entrée de données. Puis, reçoit les paiements, prépare le dépôt et distribue le courrier.

La personne recherchée possède un diplôme d'études en secrétariat jumelé à deux (2) années d'expérience dans un poste similaire. A une bonne connaissance des logiciels Word et Excel. Maîtrise la grammaire française, est capable de travailler sous pression, est diplomate et a de l'entregent.

Les personnes intéressées par ce poste sont priées de faire parvenir, d'ici le 8 novembre 2002, leur curriculum vitae soit par la poste à l'adresse suivante : Médias Transcontinental, 435, rue Principale, Buckingham, J8L 2G8 à l'attention de Michel Blais ou par courrier électronique à blaism@transcontinental.ca ou par télécopieur au (819) 986-2073.

Les demandes seront traitées en toute confidentialité.

Médias Transcontinental favorise l'égalité des chances en matière d'emploi et d'avancement.

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront appelées.

031102-B14804

Fonds Desjardins

Bien pensé. Bien placé.



Pour faire fructifier votre argent et solidifier votre avenir financier, planifier, c'est la clé !

Revivifiez tous vos projets de retraite : vérifiez ce que vous offre la gamme des Fonds Desjardins. Bien pensée, elle vous permet d'agir en confiance. Bien placé, votre portefeuille s'inscrit dans une stratégie de saine diversification, qui répond à vos attentes, quel que soit votre profil d'investisseur.

Alors, planifiez votre retraite avec les Fonds Desjardins.



Les parts des Fonds Desjardins sont offertes par Les Services d'investissement Fiducie Desjardins inc., une compagnie appartenant au Mouvement Desjardins. Veuillez lire le prospectus simplifié attentivement avant d'investir. Les parts de fonds ne sont pas garanties, leur valeur fluctue fréquemment et leur rendement passé n'est pas indicatif de leur rendement futur. L'acquisition de parts de fonds de placement peut donner lieu à des frais de courtage, des commissions de suivi, des frais de gestion et d'autres frais.



IMMOBILIER achat et vente **100**
IMMOBILIER location **200**
MARCHANDISES **300**
SERVICES **400**

SERVICES PERSONNELS **500**
SERVICES FINANCIERS **550**

MARCHÉ DE L'EMPLOI **600**
FORMATION/CULTURE **700**

AVIS **800**
VÉHICULES achat, service, vente **900**

À NOS ANNONCEURS:
 Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
 Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Ciblez nos milliers d'internautes. Votre annonce classée **GRATUITEMENT** sur le net! www.info07.com

PRIX POUR 1 JOURNAL:
 5.98\$ pour 10 mois.
 44¢ du mot additionnel (taxes incluses)
TARIFS AVANTAGEUX
 Téléphoner-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.
36 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:
 Bases Laurentides, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.
PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE
HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00
HEURES D'OUVERTURE
 Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h00.

105 Propriétés à vendre
 1,2,3. CLIC! Vendu! Sinon possibilité de remboursement complet! avec www.clicmaison2000.com; achetez, vendez rapidement et sans commission. Vente garantie parce que nous, nous annonçons dans 134 journaux, chaque semaine!! Vente garantie parce que 73% des acheteurs magasinent leur future propriété sur Internet. Notre concept: 9 à 17 photos, texte descriptif complet, une pancarte et la garantie que vous vendez!!! *** Certaines conditions s'appliquent *** À partir de seulement 249.99\$ (514)990-2542.

205 Logement/ appartements à louer
HULL: 2 chambres, chauffage, éclairé, stationnement, sécuritaire, libre, 650\$, (819)661-1653

240 Chambres à louer
CHAMBRE à louer. Secteur de prestige. Accès cuisine/buanderie. Non-fumeur. 280\$/mois. (819)777-0646

305 Ameublement
 2 lits style capitaine avec tête de lit. 3 tiroirs, matelas inclus. 200\$/chacun. (819)669-3279

MATELAS Queen Orthopédique, neuf, encore emballé, prix 1100\$, demande 295\$, possibilité livraison. (613)228-0143

MOBILIER salle manger, table, 4 chaises, buffet, aubaine 650\$. (819)770-2941

310 Divers à vendre
LAVE-VAISSELLE Beaumark, 100\$. Exerciceur ski de fond Nordic Sport, comme neuf, 425\$. (819)776-1070

OUTILS divers, lit double, porte-manteau ancien. (819) 772-1463 (819)328-9530

Poussette pour garderie 4-6 ou 8 places. Réservez 101 (450)263-7962 www.chez.com/microbus

317 Vêtements/tourures/accessoires
 ACHETERAI tourures usagés, 100\$ et moins à discuter. (819)568-2660

325 Instruments de musique
PIANO à vendre, comme neuf, Technics, 1450\$. (819)568-6624

PIANO droit de marque Lindsay. Excellente condition, table d'harmonie en parfait état, mécanique reconstruite. 950\$ négociable. (819)682-3769

345 Antiquités
 À vendre: meubles, porcelaine, cristal, argenterie, collectable, etc. www.merrickvilleantiques.com (613)269-2472

370 Matériaux de construction
PLANCHERS de bois franc: érable, frêne, hêtre, chêne blanc, chêne rouge, cerisier, merisier. 2-1/4, 3-1/4, 4-1/4x 3/4 épais. Prix d'usine à partir de 0.99\$ p.c.a. non verni. Nouveau bois exotique, cerisier du Brésil à partir de 5.75\$ select pré-vernies. Aussi autres spéciaux en magasin. 128 rue Authier, St-Alphonse de Granby. Ouvert de 9h30 à 18h, lundi au samedi, 1-866-770-8787 sans frais ou 770-8787

SCIERIE PORTATIVE: 4995\$. Le tout nouveau Super LumberMate 2000. Des capacités plus larges et plus d'options. Les Industries Norwood Inc., fabricant de scieries portatives, de dégauchisseurs et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995, ext.400-QN

397 On demande
GUITARES! Collectionneur paye entre 400\$ et 20.000\$ + pour certains modèles de guitares de marque Gibson, Fender, Martin, Gretsch, National; faites avant 1970. Steven 1-800-964-3544

403 Garderies
 AYLMEYER: gardienne d'expérience, garderait vos petits, milieu stimulant, enrichissant (819)684-7772

404 Services domestiques offerts
Chiffon Doré Gatineau (Le) inc.
 • Service professionnel d'entretien ménage résidentiel
 • Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel
 • Grand ménage vitre, murs, plafonds, Estimé téléphonique rapide et efficace
561-0851

412 Santé
 IL faut vraiment que j'y aille! Avez-vous de soudaines envies urgentes d'uriner? Vous avez peut-être une vessie hyperactive. Consultez votre médecin ou téléphonez au 1-877-225-2333

MAIGRISSEZ maintenant, maigrissez pour longtemps. Formulé par des médecins. 1(866)285-7055 www.objectif-poids-sante.com

THERMO-LIFT sans épêdrine, gros/détail. Echantillons gratuits. Jean, (819)561-5411, (613)799-5167

416 Activités sociales
SAMEDI, le 16 novembre, 8h à 16h, église St-Alexandre (secteur Limbour) Gatineau. Tables: (819)663-9456

424 Astrologie/occultisme
 ***** A la maison Jo Soleil. Voyantes expérimentées à votre écoute en direct 24h/24, 7jrs/7, 18 ans +, pour seulement 4.25\$/minute. Vous serez enchanté des résultats obtenus par votre consultation, que ce soit sur le plan santé, argent, amour, travail, protection. Définition des rêves ainsi que vos numéros chanceux de loterie personnelle. Préviation annuelle et mensuelle. Composez dès maintenant le 1-900-451-8883 pour consultation en direct. Info gratuite ou consultation privée 514-869-8435. <http://pages.infinit.net/josoleil>

8 minutes gratuites! Je suis Justine, j'ai 43 ans d'expérience en voyance, tarot et numérologie. Mes collègues sont: Claudette: voyance et cartomancie. Mindy: médiumité, rêves et voyance. Nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées. Vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Message important: pour les gens qui sont à la recherche d'une ligne de voyance hautement compétente, sachez que 90% de nos appelants sont fidèles à nous depuis 1995. Les gens reviennent toujours vers la qualité. Amour, bonheur, argent, santé, naissances, etc. 24h 3.79\$/minute. 1-900-451-5276

APPEL-SOLUTION. Aide et soutien psychique. Astrologue réputée, voyance naturelle, plus de 20 ans d'expérience. Mme DeGaspé le gratuit ange et nombres (514)843-3611; 1-900-643-5779. 2.99\$/min. 18 ans et plus

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'ésotérisme du Québec avec Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212. Pour consulter Mme Minou, faites l'extension 2079. 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 ou 1-800-799-6395 (gens de l'extérieur). Visa, MasterCard, 2.59\$/min (+ taxes) www.predictions2000.com

ATTENTION! 9 minutes gratuites! Eh oui!, en composant le 1-900-451-6675, vous pourrez parler avec des spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie, et la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent, de bonheur, et encore plus! Profitez-en pour savoir ce que vous réserve l'année 2003. Eh oui! 9 minutes gratuites. Composez dès maintenant l'Ére du Verseau au 1-900-451-6675 à 3.79\$/min. seulement. 18 et plus. 1-900-451-6675

424 Astrologie/occultisme
TELE-VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision, sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/Mastercard, seulement 2.99\$/la minute au 1-866-voiance et aussi payable par Western Union. Nouveau! Consultation en personne avec Céleste, pour info: 1-866-voiance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances. Réponse rapide et précise 4.49\$/la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000

426 Couture/retouches
CONFECTIONS réparations altérations, décorations intérieure, cuir, service rapide, expérimentée. (819)777-6495

FOURRURES réparations - remodelage. Claudette (819)568-2660

436 Informatique
KEL COMPUTERS Entretien d'ordinateurs (maison/bureau) à votre domicile. 50% rabais sur tous services. 7 jours/semaine. 7h30/ 21h30. (819)246-4362 www.kelcomputer.com

440 Déménagement/transport
 À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

442 Construction/renovation
TRAVAUX gyproc, joints, plafond texturé, suspendus. 40 ans d'expérience, estimation gratuite. (819)663-8351

446 Peinture/décoration
HOMME à tout faire, 30 ans d'expérience. (819)669-9104

452 Planchers/sablage
POSE de céramique, planchers bois franc et flottants. (819) 457-1361, (613)868-0393

510 Agence de rencontres avec permis
LIGNE de rencontre Liaison d'Amour Bienvenue aux hétéros, gays, couples, composez le (514)766-5029. Service 24 heures. 6 fois plus de ligne qu'ailleurs. Spécial bloc à 0.25 cent/minute, 1-900-561-0007. Pour les rencontres d'un soir, appel osé en direct. 1-900-830-9900, 2.45\$/minute (pour 10 minutes) (+ taxes), ou le 1(codé)976-3999, 15\$/appel (0.99\$/min); Visa/Master Card (514)761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur). www.3xxx.com

523 Massothérapie
MASSAGE thérapeutique, suédois cinétique. Secteur Val-Tétreau. Membre F.Q.M., assurances. Reçois et me déplace. Yves Gauthier. (819)595-1897

705 Cours
CHANT, enseignement complet, débutants(es), professionnels(ies). Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite. (819)682-7747

530 Escorte/occasionnelle
BELLES FEMMES toutes les couleurs, sensuelles, exotiques. De belles surprises. C.P. 16, St-Joseph GOA 3Y0
TELE Sexe Le Réseau-rencontre qui fessal Gratuit pour les femmes. Ce réseau s'adresse aux femmes, hommes, gays, bisexuels, lesbiennes et aux couples. Pour les gens qui n'ont aucun tabou, ce réseau est pour vous! Composez dès maintenant le (514)768-3999 pour faire des rencontres qui sortent de l'ordinaire. Achetez 500 fesses pour 25\$ en composant le 1-900-643-7700. L'autre numéro à composer pour du sexe instantané est le 1-514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement; 25\$ pour 500 fesses. Bénéficiez de rabais intéressants en payant par Visa/Mastercard en composant le 514-768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour adultes avertis seulement.

580 Occasions/propositions d'affaires
ATTENTION LEADER! \$1,400 et +\$/semaine. Entrepreneur de la maison. 1-888-811-0848

Opportunité d'affaires
 Restaurant : mets canadiens, italiens et pizza, à Gatineau. 661-1653

605 Emplois divers
A QUI LA CHANCE? Nous sommes présentement à la recherche de représentants(ves) avec ou sans expérience pour notre succursale de Gatineau. Nous vous offrons un salaire moyen de 38.000\$ par année, une formation professionnelle gratuite, une clientèle répétitive, voiture nécessaire. Contactez Benoit Barrette au 1-866-436-9669 ou (450)435-4138

CHOCOLAT qualité de luxe, souvent imité, jamais égalé depuis 1982. Vends tablettes de chocolat et fait-toi FULLSSS pour acheter ce que tu veux. Gérants d'équipes avec expérience recherchés. Possibilité levées de fonds. (514)277-0083 ou 1-800-561-2395

GAGNEZ 200\$/300\$/500\$ ou plus par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Infos: Envoyez enveloppe pré-adressée à: **STACEYCRAFT 3-1750 The Queensway Suite 1238, Ref. 177 Toronto, Ontario, M9C 5H5**

RECHERCHE 19 personnes voulant perdre de 9 à 29 lbs, d'ici les fêtes, informations 1-877-789-2897

705 Cours
BALADI ("belly dancing"/danse orientale) Aylmer début 14 novembre. (819)685-2171

605 Emplois divers
PUBLI-SAC Transcontinental **DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS** pour nos distributions du mercredi et samedi. Revenu secondaire intéressant. Véhicule obligatoire. Activité familiale intéressante. Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers caractères de votre code postal

JBP-JBN Lina Cosentino 643-5217
 JBT-JBV Marc Lefleur 243-8937
 JBX-JBY-JZ Normand Pilon 689-1590
 JSA-JSB-JS Marc Charon 682-9719
 JSD-JSL Jean-Marc Moogon 586-3837
 Petite-Nation Raymond Sancy 427-6586

682 Corps de métier/entrepreneurs
Recherche « framers et labours », avec expérience pour structures de maison, en Ontario. Ouvrage garanti à l'année. Voiture nécessaire. 663-9982

705 Cours
DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com. brchure@qualityofcourse.com. L'École de rédaction, 658-38 av. McArthur, Ottawa, On, K1L 6R2

MUSIQUE, cours à domicile, guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges, évaluation gratuite. (819)682-3333

COURS POSE D'ONGLES Trousse de départ incluse. **Monika 246-7040**

915 Véhicules de loisir
 10 VTT Bombardier usagés, modèle Traxter 1999, 2000, 2001, 4x4, bon prix. G. Contant 1-800-266-8288

940 Tracteurs/machinerie agricole
 ACHETONS tracteurs de ferme de toutes marques; "bulldozers", pépines, "skidders", machinerie forestière, engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Gervais. Payons bon prix, comptant

URGENT besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. Tél: (819)353-1777

945 Achat d'autos
AUTOS DEMANDÉES 1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région. **777-7107**

955 Pièces/accessoires
 4 pneus, 4 saisons, GoodYear, P245/75R16, SR-4, jamais utilisés 600\$. (819)561-6153

ACCESSOIRES et pièces pour VTT et motoneiges de toutes marques. Comparez avant d'acheter. Livraison disponible. Lac Simon Sports (819)428-2682

975 Divers
Hydroponique
 • Aéroponie
 • Système d'éclairage
 • Produits Horticoles
 1695, Atmec Local 3 Gatineau (Québec) **Hydromax 663-7470**

980 Camions/camionnettes à vendre
 VAN Beauville, 1989, moteur, transmission, suspension neufs, 4 bons pneus, 3 000\$ (819)772-1463, (819)328-9530

Raymond Chabot inc. Syndic de faillite
PROBLÈMES FINANCIERS
 Nous pouvons vous aider
 • FAILLITE PERSONNELLE ET COMMERCIALE
 • PROPOSITION AUX CRÉANCIERS
CONSULTATION INITIALE SANS FRAIS
 15, rue Gamelin, Hull 160, de l'Hôpital, Gatineau
770-1234
 Rendez-vous le soir sur demande www.faillite.rcgt.com

Ville de Gatineau
Avis important
 Secteur de Hull
 À compter du lundi 11 novembre 2002, les divisions Permis de construction et Permis d'affaires seront relocalisées du 25, rue Laurier au 2^e étage du centre de services de Hull, situé au 775, boulevard de la Carrière. Merci de prendre note de ce déménagement. Au plaisir de vous servir.
 Renseignements : 595-7350

BABILLARD
Souper meurtre et mystère
 La Place des Jeunes organise un souper meurtre et mystère, le samedi 9 novembre à 18h, afin d'amasser des fonds pour son échange jeunesse dans une province canadienne. Venez frissonner en vous régaland et résoudre l'énigme d'un meurtre sanglant pour 15\$. Info: 776-1306.
Rencontre des amis
 Le club Rencontre des amis organise une soirée de danse pour tous les 40 ans et plus, le samedi 9 novembre à 21h au Centre Pauline-Charron, 164, rue Jeanne Mance à Ottawa. Info; 243-4714 ou 228-1271.

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM
 Prenez avis que MARC LACHAÎNE, dont l'adresse du domicile est le 62A, rue Jogues, Hull, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de MARC LALONDE.
 Hull, le 18 janvier 2002
 Marc Lachaine
 061102-H10501

AVON
 Gérante des ventes de district (Région de l'Outaouais)
 Voici votre chance de vous joindre au chef de file mondial dans le domaine de la beauté!
 Dans ce rôle de premier plan, vous aurez pour défi de bâtir, former et motiver une équipe dans le but d'accélérer la croissance des ventes dans votre région.
 • Capacité de former par réseautage une équipe de vente motivée, en donnant à tous les membres des responsabilités enrichissantes et en leur fournissant l'inspiration requise pour maximiser leur potentiel. • Au moins 2 ans d'expérience dans les ventes ou le marketing en réseau. • Esprit d'entreprise, dynamisme et autonomie. • Excellentes aptitudes pour les présentations et les communications en français et en anglais.
 Division Cartier
 Avon Canada Inc.
 5500, route Transcanadienne
 Pointe-Claire, Qc
 H9R 1B6
 Tc : (514) 630-8396
www.avon.ca
 Salaire de base, avantages, véhicule de fonction et des commissions en plus!



Gilles Leblanc
Conseiller en publicité



Lucie Renaud
Conseillère en publicité



Pierre St-Aubin
Conseiller en publicité



Réal Robert
Conseiller en publicité



Roxanne Chapman
Conseillère en publicité



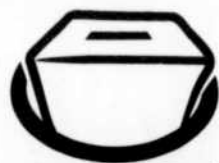
Gagnante d'une Location (Mitsubishi)

Lundi dernier (le 28 octobre) se clôturait le concours "Gagnez la location d'une Mitsubishi Lancer pour deux ans!" en collaboration avec Mega Mitsubishi et CIMF RockDétente. Sur la photo on aperçoit, Monsieur Ron Lavoie, Directeur Général de Mega Mitsubishi, Madame Line Côté, heureuse gagnante et Monsieur Claude Raymond, Directeur des Ventes de CIMF RockDétente. Mega Mitsubishi et CIMF RockDétente félicitent Madame Côté et remercient les auditeurs d'avoir participé à cette promotion en si grand nombre.



Les employés de Transcontinental Médias en Outaouais ont célébré l'Halloween en grand nombre, le 1er novembre dernier, lors d'un dîner communautaire qui fut un succès. Les costumes étaient tous plus épatants les uns que les autres. On reconnaît à l'avant: Jean-Pierre Pilon (curé), Claire Préseau (arabe), Hélène Rochon (clown), Gaétane Charette (gitane), Dino Roberge (vampire), Julie Parent (morte), Gilles Leblanc (Beatles), Anick Charette (Minnie Mouse), Martine Lacasse (Pierrot), Pierre St-Aubin (homme des cavernes), Éric Gauthier (victime ensanglantée), Marie-Eve Bouchard (Chinoise), Suzanne Martin (chat) et Carol Martin (lui-même!). À l'arrière: Jacques Blais (femme), Lucie Renaud (mouffette), Maurice Cousineau (Jedi retraité), Rachel Albert (motard), Murielle Chartrand (sorcière), Rachel Michon (danseuse de rock 'n roll), Patrick Larabie (diable), Marc-André Martin (vendeur d'aspirateur) et Sylvain Dupras (prisonnier). Merci à tous pour votre participation! Photo: Réal Robert.

Élection partielle – District de Deschênes (3) – 24 novembre



ÉLECTION PARTIELLE 24 NOVEMBRE
DISTRICT DE DESCHÊNES (3)

Pour voter, il faut être inscrit!

Le 24 novembre prochain, les résidents du district de Deschênes (3), dans le secteur d'Aylmer, sont appelés à voter pour élire un conseiller municipal. Si vous êtes inscrit sur la liste électorale, vous recevrez un avis d'inscription par la poste avant le 4 novembre, soit le début de la période de révision. Par conséquent, vous aurez le droit de voter.

Cependant, si vous ne recevez pas cet avis, et que vous avez la qualité d'électeur, vous devez vous inscrire auprès de la commission de révision entre les 4 et 11 novembre. La commission de révision siège au centre de services d'Aylmer, 115, rue Principale, 2^e étage, aux heures et jours suivants :

- du lundi 4 au lundi 11 novembre de 10 h à 18 h;
- les mercredi et jeudi, 6 et 7 novembre, de 19 h à 22 h;
- le samedi 9 novembre, de midi à 16 h.

Pour toute demande d'inscription, de correction ou de radiation à la liste électorale, présentez-vous devant la commission avec deux documents en main :

- l'un devra comprendre votre nom et votre date de naissance (exemple : carte d'assurance maladie, acte de naissance, passeport, certificat de citoyenneté, etc.);
- le second, votre nom et l'adresse de votre domicile (exemple : permis de conduire, bail, compte, carte d'un centre hospitalier, bulletin scolaire, etc.).

Vous pouvez joindre la commission de révision en composant le (819) 685-5021. Pour obtenir plus de renseignements sur cette élection partielle, communiquez avec le bureau du président d'élection, (819) 595-7183, ou par courriel, greffier@ville.gatineau.qc.ca. Le bureau du président d'élection est situé dans la Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3^e étage, secteur de Hull.

La qualité d'électeur

Pour avoir la qualité d'électeur aux fins de l'élection partielle, une personne doit, au 9 octobre 2002 :

- être âgée de 18 ans ou plus;
- être de citoyenneté canadienne;
- être domiciliée dans le district de Deschênes (3) à Gatineau et au Québec depuis au moins six mois;
- ne pas être en curatelle ou frappée d'une incapacité de voter prévue par la loi, ni avoir été déclarée coupable d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse au cours des cinq dernières années;
- être, depuis au moins 12 mois, soit le propriétaire d'un immeuble ou soit l'occupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la ville de Gatineau et avoir transmis un avis au président d'élection.

FAITES ENTENDRE VOTRE VOIX,
VOTEZ!

FOCUS ZTW 2003



FOCUS
ÉDITION
HIVER

LA RIGUEUR ALLEMANDE

POUR LA RIGUEUR DES HIVERS QUÉBÉCOIS



DAS IST
ben ben **GUT!**

FOCUS ÉDITION HIVER: ZTW, ZTS ou ZX5 2003

Technologie et conception allemandes, maniabilité exceptionnelle, moteur Zetec 2L, climatiseur, rétroviseurs chauffants, antipatinage et sièges chauffants. La Ford Focus édition hiver possède tous les atouts pour transformer l'hiver en une réelle partie de plaisir.

289\$*
/mois
au choix

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ et
1^{re} MENSUALITÉ PAYÉE par FORD



FOCUS ZTS 2003

FOCUS ZX5 2003

*Location 48 mois, transport inclus. Mises de fonds de 1 695 \$ pour la ZX5, de 2 295 \$ pour la ZTS et de 2 495 \$ pour la ZTW.

ANTIPATINAGE de série

Avec Sans

L'antipatinage aide à prévenir le patinage des roues motrices sur les chaussées glissantes.

SIÈGES CHAUFFANTS de série

Vous voyagerez en tout confort cet hiver grâce aux sièges chauffants.

RÉTROVISEURS CHAUFFANTS de série

Les rétroviseurs chauffants à réglage électrique accroissent votre sécurité durant l'hiver.

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ et
1^{re} MENSUALITÉ PAYÉE par FORD



FOCUS LX 2003
199\$*
/mois



FOCUS FAMILIALE SE 2003
249\$*
/mois



FOCUS ZX3 2003
249\$*
/mois

*Location 48 mois, transport inclus. Mise de fonds de 2 495 \$.

ford.ca

Votre conseiller Ford



*Photos à titre indicatif seulement. Transport, dépôt de sécurité et 1^{re} mensualité payée par Ford inclus. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Des frais de 0,08 \$ le kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Cette offre ne peut être jumelée avec aucune autre offre, exception faite de la remise aux diplômés. Sous réserve de l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Cette offre s'adresse uniquement à des particuliers. L'offre peut être annulée en tout temps. Pour plus de détails, voyez votre conseiller Ford.

L'IMAGERIE À RAYONS-X NUMÉRIQUES ACCESSIBLE AUX VÉTÉRINAIRES

Imascope de Gatineau se donne un an pour adapter cette technologie

Sylvain Dupras

dupras@transcontinental.ca

Les systèmes d'imagerie à rayons-x entièrement numériques sont utilisés dans les grands hôpitaux, pour les humains. Une technologie simple, mais trop dispendieuse pour les vétérinaires qui ne peuvent se permettre une telle acquisition. La firme gatineoise Imascope a donc entrepris un projet de recherche visant à adapter cette technologie à l'intention des animaux, pour une fraction du coût.

Au cours de la prochaine année, sept employés s'activeront à développer un équipement plus simple, moins sophistiqué, et qui ne coûtera que 10% du coût de l'équipement utilisé dans les hôpitaux, a avancé l'un des trois propriétaires d'Imascope, Jean Caseault.

« L'équipement actuel se vend entre 500 000 et 700 000\$ US et nous voulons abaisser ce prix à au moins 70 000\$ US, dit-il. Pour les vétérinaires, il y aura

un retour sur l'investissement en trois ans. »

Actuellement, les vétérinaires utilisent le système conventionnel à film. Des produits chimiques sont utilisés pour le développement de la pellicule et il existe un temps d'attente avant de pouvoir consulter les rayons-x, ce qui n'est pas le cas avec le système numérisé. «Nous savons qu'il y a une demande pour le système à images numériques. Nous avons déjà ciblé le marché nord-américain», rajoute M. Caseault.

Une fois le marché des vétérinaires comblé, Imascope entend se tourner vers les pays du Tiers-monde qui pourraient eux aussi avoir accès à une technologie avancée pour une fraction du coût.

Aide gouvernementale

Ce projet d'Imascope commande un budget de 1,2 million, dont 450 000\$



Jean Caseault, l'un des trois actionnaires d'Imascope, et le député de Hull-Aylmer, Marcel Proulx, ont annoncé le projet d'investissement de 1,2 million \$ de l'entreprise gatineoise. Photo : Sylvain Dupras

proviennent de Développement économique du Canada. Un prêt ne portant aucun intérêt et qui sera remboursable après deux ans de la recherche, a noté le député de Hull-Aylmer, Marcel Proulx.

« La participation de Développement économique Canada au démarrage d'Imascope contribue à la diversification économique et laisse entrevoir un bon potentiel d'exportation », a-t-il mentionné.

Si le projet de recherche s'avère positif, la production du système débutera dans un an. Elle sera confiée à des sous-traitants de la région et on prévoit en fabriquer de 100 à 150 la première année et de 250 à 300 l'année suivante. Imascope pourrait alors compter entre 15 et 20 employés.

Imascope compte également sur le support logistique du Centre de développement d'entreprises technologiques (CDET) situé au 815, boulevard de la Carrière, secteur Hull. Richard Meunier est Jean-François Meunier sont les deux autres actionnaires d'Imascope.

LES ÉCOLES PUBLIQUES TRAÎNENT DE LA PATTE

Bulletin des écoles secondaires du Québec

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

L'institut économique de Montréal a dévoilé, vendredi, son Bulletin des écoles secondaires 2002 et les écoles publiques de Gatineau se retrouvent en fin de classement, comparativement aux écoles privées qui se classent parmi les premières.

Le Bulletin tient compte de plusieurs facteurs pour évaluer les écoles. Les résultats s'appuient en grande partie sur les notes des élèves dans cinq matières clés: langue maternelle et langue seconde chez les élèves de 5^e secondaire, mathématiques, physique et histoire du Canada et du Québec chez les élèves de 4^e secondaire. Le Bulletin tient aussi compte du pourcentage d'épreuves échouées, de la différence des résultats entre les garçons et les filles et le taux de persévérance.

C'est le Collège St-Alexandre qui obtient la meilleure note provinciale parmi les écoles de la région, avec une 20^e place sur 463 écoles. Il obtient une note globale de 9,1 sur 10 notamment grâce à un faible taux d'échec (4,3%). La faiblesse de l'école se situe au niveau des mathématiques avec 65,7% de moyenne en 2001.

Le Collège St-Joseph suit avec une 31^e place et une note globale de 8,9. Elle obtient aussi un faible taux d'échec (3,1%). L'histoire (79,7%) et les mathématiques (67,6%) sont les matières qui donnent le plus de fil à retordre aux élèves de cette école.

Les données sont moins roses pour les écoles publiques. Parmi les écoles de Gatineau, c'est l'école secondaire Grande Rivière qui obtient la meilleure note, un 6,6 sur 10, ce qui la classe autour de la 187^e position. La polyvalente Nicolas-Gatineau obtient le même classement que l'école aylmeroise.

La polyvalente Le Carrefour suit en 203^e position avec une note globale de 6,5 sur 10. La polyvalente l'Érablière obtient tout juste la note de passage de 6 sur 10, se classant 263^e. Les autres écoles de la région ont cédé l'examen.

L'école secondaire de l'île obtient une note globale de 5,8 ce qui la place au 291^e rang; l'école secondaire Mont-Bleu reçoit une note de 4,8 (382^e); l'école secondaire Hormidas-Gamelin obtient un 4,7; l'école Philemon Wright reçoit une note de 4,7; alors que l'école D'Arcy McGee suit loin derrière avec une note de 2,9 sur 10.

En décortiquant les données sur les matières examinées, on remarque que l'Outaouais éprouve des difficultés en mathématique alors que toutes les écoles, sauf deux, ont leur plus basse note dans cette matière. Les notes varient entre 45,7% (D'Arcy-McGee) et 73,4% (Grande-Rivière).

Toutefois, le problème majeur en Outaouais demeure le taux d'échec.

Cinq écoles, soit De l'Île (22%), Mont-Bleu (25,2%), Hormidas-Gamelin (26,6%), Philemon-Wright (20,2%) et D'Arcy McGee (31,5%), présentent un taux d'échec plus élevé que 20%. Le taux des autres écoles varie entre 12,7% et 18,4%.

La présidente de la Commission scolaire des Draveurs, Christine Émond-Lapointe, s'est dite satisfaite des résultats des écoles de sa commission scolaire. «En considérant le nombre d'élèves dans chaque cours, je suis très

satisfaite, a-t-elle mentionné. Je suis aussi très fière du personnel dans toutes les écoles.»

De son côté, le président de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais a affirmé ne pas tenir compte de cette étude. «On ne s'occupe pas tellement de ça, a-t-il souligné. La façon dont l'étude est faite ne reflète pas ce qu'il y a dans les écoles. Nous, on n'évalue pas les élèves seulement sur l'examen de fin d'année, mais sur toute l'année.»



*Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.*

102, rue Edgely, Hull 776-1068



**Pourquoi acheter du neuf?
ÉCONOMISEZ 70%
BIENVENUE À TOUS**

Nous avons un grand choix de meubles (ensembles de cuisine, chambre à coucher, de salon et de bureaux) de réfrigérateurs, cuisinières, matelas, antiquités et articles de loisirs et de sports pour tous les goûts.

Nos heures d'ouverture :

Dimanche 11h à 17h • Lundi au mercredi 9h à 17h30
Jeudi et vendredi 9h à 18h • Samedi 9h à 16h30



Olympiques

MERCREDI
6 NOVEMBRE
à 19 h 30

**LES VOLTIGEURS DE
DRUMMONDVILLE
vs
LES OLYMPIQUES
DE HULL**

DIMANCHE
10 NOVEMBRE
à 19 h 00

**LES SCREAMINGS EAGLES
DU CAP BRETON
vs
LES OLYMPIQUES
DE HULL**

MATCHS À VENIR

Vendredi 15 novembre
Val d'Or 19 h 30

Samedi 16 novembre
Rouyn-Noranda 14 h 00

Dimanche 24 novembre
Rimouski 19 h 00

Vendredi 29 novembre
Halifax 19 h 30

Mardi 3 décembre
Baie Comeau 19 h 30

Info billetterie 773-7360

www.olympiquesdehull.com




Programme Rénovation Québec de la Ville de Gatineau, c'est le temps de s'inscrire!

Vous êtes propriétaire d'un bâtiment construit avant 1971 dans un vieux quartier de la ville de Gatineau et souhaitez entreprendre des travaux de rénovation. Lisez bien ce qui suit... Vous pourriez être admissible aux subventions du programme Rénovation Québec (PRQ) de la Ville de Gatineau. Des subventions du PRQ sont également disponibles dans tous les quartiers de la ville, pour les ménages à faible revenu (moins de 37 500 \$) et les propriétaires qui désirent adapter leur bâtiment aux besoins de personnes handicapées.

Demandes de subvention

Pour faire une demande de subvention, inscrivez votre bâtiment dans la catégorie la plus appropriée : *rénovation résidentielle, conservation du patrimoine bâti, construction résidentielle, accession à la propriété, démolition d'un bâtiment, rénovation d'un bâtiment non résidentiel, rénovation résidentielle pour les ménages à faible revenu et adaptation de domicile*. Rappelez-vous, seules les deux dernières catégories sont accessibles sur l'ensemble du territoire.

Pour l'activité *rénovation résidentielle* ainsi que les volets *conservation du patrimoine bâti* et *rénovation résidentielle pour les ménages à faible revenu*, vous devez présenter votre demande de subvention **entre les 11 et 22 novembre inclusivement**, aux jours et endroits suivants entre 8 h 30 et 12 h ou 13 h et 16 h 30 :

- **du 11 au 15 novembre**, centre de services de **Hull**, 775, boulevard de la Carrière, et centre de services de **Gatineau**, 144, boulevard de l'Hôpital;
- **du 18 au 22 novembre**, centre de services d'**Aylmer**, 115, rue Principale;
- **du 18 au 20 novembre**, centre de services de **Buckingham**, 515, rue Charles;
- **du 21 au 22 novembre**, centre de services de **Masson-Angers**, 57, chemin de Montréal Est.

Dans le cas de l'activité *rénovation résidentielle* et du volet *conservation du patrimoine bâti*, il y aura tirage au sort afin d'établir l'ordre dans lequel les demandes reçues seront traitées. Ce tirage aura lieu publiquement le 26 novembre à 13 h 30 à la Maison du Citoyen, 25, rue Laurier (salle Gatineau), secteur de Hull. Quant à l'activité *rénovation résidentielle pour les ménages à faible revenu*, les dossiers seront sélectionnés parmi les inscriptions recueillies des ménages ayant les plus faibles revenus. Enfin, pour tous les autres volets, les demandes de subvention seront acceptées **à compter du 27 novembre**. Il suffit alors de présenter sa demande à la Division des programmes et des projets de développement, Service d'urbanisme.

Renseignements

Pour en savoir plus sur le PRQ, communiquez avec la Division des programmes et des projets de développement, 144, boulevard de l'Hôpital, bureau 428, secteur de Gatineau, (819) 243-2345, poste 2152, ou par courriel, programmes.projets@ville.gatineau.qc.ca. Vous pouvez aussi visiter notre site Web à l'adresse suivante : www.ville.gatineau.qc.ca.



Des subventions sur mesure!

Programme Rénovation Québec
de la Ville de Gatineau

La Ville partage avec la Société d'habitation du Québec le coût des subventions allouées. Le ministère de la Culture et des Communications participe à la gestion du volet de conser



La campagne du coquelicot achève



C'est la dernière semaine pour participer à la Campagne du Coquelicot de la Légion Royale Canadienne de Hull, qui se termine le 10 novembre. Cette activité n'est pas une campagne de financement, mais une façon de rappeler à la population la dette qu'elle a à l'égard de plusieurs milliers de femmes et d'hommes qui ont sacrifié leur vie au service du Canada, lors des différentes guerres. Les fonds recueillis lors de ces campagnes annuelles servent aux anciens combattants dans le besoin. Photo: Serge Paquin

WAL*MART^{MD}

C'EST BIEN MOINS CHER, tous les jours!

Pneu radial d'hiver Wintermark Magna Grip HT de première qualité

P145/80R12
32⁹⁸
chac.
TOUS LES JOURS

Dimensions	chac.
P155/80R13	42,98
P185/75R14	49,98
P195/75R14	58,98
P205/75R14	59,98
P205/75R15	66,98
P215/75R15	67,98
P235/75R15	79,98
P235/75R15XL	88,98
P175/70R13	47,98
P185/70R13	48,98
P185/70R14	54,98
P195/70R14	58,98
P205/70R14	58,98
P215/70R14	60,98
P205/70R15	64,98
P215/70R15	67,98

- Excellente traction avec ou sans chaus
- Conçu pour offrir une bonne traction sur la glace et la neige
- Codé M+S et approuvé pour conditions très enneigées par la RMA.

Dimensions	chac.
P185/60R14	67,98
P195/60R14	69,98
P195/60R15	75,98
P205/60R15	77,98
P215/60R16	86,98
P225/60R16	89,98
P175/65R14	55,98
P185/65R14	59,98
P195/65R14	64,98
P185/65R15	66,98
P195/65R15	68,98
P205/65R15	69,98
P215/65R16	76,98
P205/55R16	85,98



L'achat des pneus chez Wal-Mart comprend : • Nouvelle valve • Réparation de crevaison • Garantie contre les dommages routiers • Rotation tous les 10 000 km • Garantie nationale • Offert seulement dans les succursales avec un centre de l'auto.

Pneu radial d'hiver Graspic - Ice

155/80R13 (79QFN)
56⁹⁶
chac.
TOUS LES JOURS

Dimensions	chac.
185/75R14 (89QFN)	64,98
195/75R14 (92QFN)	66,98
175/70R13 (82QFN)	61,98
175/70R14 (84QFN)	73,98
185/70R14 (88QFN)	85,98
195/70R14 (91QFN)	89,98
205/70R15 (95QFN)	78,98
215/70R15 (98QFN)	79,98
175/65R14 (82QFN)	64,98
185/65R14 (86QFN)	66,98
195/65R15 (91QFN)	76,98
205/65R15 (94QFN)	79,98
215/65R15 (96QFN)	83,98
185/60R14 (82QFN)	76,98
195/60R15 (88QFN)	83,98
215/60R16 (95QFN)	96,98
225/60R16 (98QFN)	99,98
195/55R15 (85QFN)	83,98

- Pneu d'hiver de première qualité
- Excellente traction
- Approuvé pour conditions très enneigées par la RMA
- Indice de vitesse «Q» (160 km/h).



FBM = Flanc blanc mince FB = Flanc blanc FN = Flanc noir

L'OUTAOUAIS FAIT BELLE FIGURE

31^e Championnat provincial de cross-country solaire

Cinquante-deux athlètes de la région de l'Outaouais se sont déplacés à St-Gabriel-de-Brandon où se tenait le 31^e championnat provincial de cross-country scolaire, les 25 et 26 octobre derniers.

Les athlètes qui ont représenté la région ont été choisis parmi les participants du dernier championnat scolaire régional de cross-country, tenu le 11 octobre dernier à Papineauville.

Présent dans toutes les catégories, l'Outaouais s'est plutôt bien débrouillé. Rappelons que les participants avaient des distances à franchir de 2 kilomètres chez les moustiques, 3 kilomètres chez les benjamins, de 4 kilomètres chez les cadets et de 6 kilomètres dans la catégorie juvénile. Au niveau cumulatif, la région s'est classée au septième rang sur les quatorze régions administratives, ce qui représente

une excellente performance.

Dans les différentes catégories, l'Outaouais s'est tout particulièrement distingué chez les juvéniles féminins et le moustique masculin, avec des deuxième positions et chez le moustique féminin avec une troisième position.

Chez les benjamins, les garçons ont pris le septième rang alors que les filles ont terminé au neuvième rang tandis que les cadets ont vu les filles ravir la cinquième place et les garçons se contenter de la quatorzième place. Finalement, chez les juvéniles masculins, la délégation de l'Outaouais a terminé l'épreuve au onzième rang.

Au niveau individuel, Sofia Attali (moustique féminin), Émilie Desgagnés (juvénile féminin) et Olivier Marinacci (moustique masculin) ont réussi les meilleures performances parmi nos représentants,

avec une troisième place dans leur catégorie respective.

Desgagnés a terminé à 58 secondes de la gagnante alors qu'Attali a dû céder la médaille d'or par quatre secondes et la deuxième place par deux secondes seulement dans une fin de course endiablée. Marinacci s'est pour sa part classé au troisième rang à égalité avec deux autres coureurs, à seulement sept secondes de la deuxième place et à 15 secondes du vainqueur.

Chez les benjamins, Alexandre Gagnon-Desmarais a pris le sixième rang, à 27 secondes de la gagnante alors que 14 secondes séparaient la sixième position de la deuxième. Dans le benjamin masculin, Thierry Bisailon a terminé l'épreuve à une minute 31 secondes de la première place seulement et cette performance lui a valu la 30^e position à la ligne d'arrivée.

Chez les cadets, les garçons Jérémy Laporte et Benjamin Gravel ont terminé l'épreuve de 4 kilomètres à égalité en 11^e position alors que chez les filles, Danay Andressen a réussi la meilleure performance de l'Outaouais avec une 44^e position. Finalement, chez les juvéniles masculins, Guillaume Beaudoin a réussi à se classer au 19^e rang.

De plus, l'activité sportive à l'école

contribue à prévenir le décrochage scolaire en rendant l'école plus attrayante et en accroissant les sentiments d'appartenance et de fierté de l'étudiant envers son école.

ATTENTION

GENS DE MÉTIERS

<p>Plomberie</p> <p>Cellulaire: 328-3670 page: 231-1543.</p> <p>Les Services SYLVAIN</p> <p>Plomberie, réparations et nettoyage d'égouts CMMTO RBQ 8268-6890-47</p>	<p>Excavation Les Entreprises Lantagne</p> <p>RBQ 8780-1424-24</p> <p>Drain français Terrassement Mur de soutènement Aménagement paysager Pave imbriqué Démolition résidentielle et commerciale</p> <p style="text-align: center;">Denis : 665-1776</p>
---	---

TROPHÉES PRESTIGE

TROPHÉES - PLAQUES
MÉDAILLES - ÉPINGLETTES
GRAVURE ET PLUS...

Paul Joly

Tél. : 643-9456 Téléc. : 643-1029
Courriel : tropheesprestige@videotron.ca

BABILLARD

Souper dansant des Aînés de la Cabane

Le prochain souper dansant des Aînés de la Cabane aura lieu le jeudi 7 novembre à 17h30. Le plat principal sera du jambon à l'anana. Les billets se vendent 8\$ jusqu'au 5 novembre. Info: Claudette, 771-6652.

Entraide-Deuil de l'Outaouais

Entraide-Deuil de l'Outaouais organise une soirée d'entraide et de partage, le jeudi 7 novembre à 19h au Centre diocésain, 180, boul. Mont-Bleu, secteur Hull, au coût de 5\$, sur le thème Te donner le droit de souffrir.

Info: Maurice Corriveau, 770-4814.

Comment comprendre un enfant actif?

Dans le cadre d'une activité de financement pour le Centre de la Petite Enfance, Suzanne Laviguer, professeur au département de psychoéducation et de psychologie à l'UQO, animera un café rencontre, le jeudi 7 novembre de 19h à 21h, à l'école Monseigneur Beaudoin, 34, rue Binet, secteur Hull. Les parents à bout de souffle y trouveront quelques pistes pour parvenir à comprendre et aider un enfant actif... Coût: 6\$.



Des projets innovateurs!

Le projet Bistr-Ados de Buckingham offre aux jeunes de 12 à 17 ans un lieu animé où ils peuvent trouver un appui dans des situations difficiles en plus de développer leurs talents artistiques!

Centraide y voit, grâce aux interventions réalisées auprès des jeunes!

Donnez généreusement!

(819) 771-7751 ou 1 800 325-7751

Téléc. : (819) 771-0301

www.centraide-outaouais.qc.ca



DES GENS QUI AIDENT DES GENS QUI AIDENT DES GENS

www.lacitecollégiale.com
801, promenade de l'Aviation, Ottawa
(613) 742-CITÉ

la cité collégiale

Un placement sûr

Et toi, c'est quoi ta passion?

JOURNALISME

Les sciences humaines? L'électronique? La foresterie? Avec plus de 70 programmes dont 11 dans le secteur des médias et un taux de placement de 91%, La Cité collégiale t'offre toute la liberté de transformer ta passion en un avenir riche et prometteur.

- STAGES EN MILIEU DE TRAVAIL
- PROGRAMMES D'APPUI À LA RÉUSSITE SCOLAIRE
- PROFESSEURS CHEVRONNÉS ET BRANCHÉS SUR LES BESOINS DU MARCHÉ DU TRAVAIL
- PERSONNEL ATTENTIF ET ENGAGÉ
- CAMPUS ULTRAMODERNE
- INVENTAIRE IMPRESSIF

- DE LOGICIELS ET DE MATÉRIEL DIDACTIQUE
- AIDE FINANCIÈRE
- BOURSES
- VIE ÉTUDIANTE ANIMÉE

Nouveau!
Résidence étudiante

Passe à l'action!

ma région ma maison

119 500\$ en prix à gagner

- Grand prix de 100 000 \$ pour la construction d'une maison ou l'achat d'un condominium
- 2ième prix : 5000 \$ en argent comptant
- 3ième prix : 2500 \$ en argent comptant
- 24 bons d'achats de 500 \$ chacun à dépenser chez les marchands participants à la promotion



PRÊT HYPOTHÉCAIRE



Obtenez 1 % de rabais de taux la première année sur le prêt hypothécaire à taux révisable « 5 dans 1 » et profitez des avantages du court terme... à long terme!

Desjardins
Construire mieux et mieux

Galerias Aylmer
181, rue Principale, Aylmer
684-4466

Coupon disponible chez
ONE-STOP Des Galeries
www.galeriasaylmer.com

le StHubert
RESTO-BAR

181, rue Principale, Aylmer 685-9119
357, boul. Maloney, Gatineau 643-4419
225, boul. Maisonneuve, Hull 776-6012

Laissez-nous la couture, c'est notre passion!

- Réparation
- Confection
- Remodelage
- Ajustement

Les doigts de fée
82, boul. St-Joseph, Hull
(819) 770-9297

Charme de la Campagne
"La Boutique de cadeaux par excellence"

Antiquités
Reproductions
Décoration
Artisanat
Cadeaux
Musique solitude

152, rue Principale (819) 684-2850

Chez Tante Marie

PLAN MISE DE CÔTÉ
DISPONIBLE

VISA MasterCard

200, boul. St-Joseph, Hull 776-6333

JEAN COUTU
Pharmacie de Michel Quesnel

306, boul. St-Joseph, Hull
770-4232

Gazifère
Une société ENBRIDGE

71, rue Jean-Proulx, Hull
771-8321

Bijouterie - Jewelers
La Petite Mine D'Or
LIQUIDATION
VENTE
FIN DE BAIL
LES MEILLEURS PRIX SONT GARANTIS
132 Principale, Aylmer, Qc. J9H 3M4
682-0299

Sonia Boisvert
décoratrice intérieure
(consultation à domicile)
(819) 328-2701

COUPON DISPONIBLE AU
RÉGIONAL DE HULL
160, BOUL. DE L'HÔPITAL, GATINEAU, BUREAU 30

STEREO plus
ÉLECTRONIQUE
Aylmer

181, rue Principale, Aylmer
684-4494

770-8888

AUDIOCOM
- INDEPENDANCE ET SBT -

475, boul. Alexandre Taché, Hull
770-8888

Le Centre de
Foyer
de l'Outaouais

NAPOLEON
Foyers de qualité

Poêles - Foyers
B.B.Q. - Air climatisé

1193, boul. St-Joseph, Hull
595-5868

Roxanne Chapman
Conseillère publicitaire

Transcontinental
MÉDIAS

160, boul. de l'Hôpital,
Gatineau J8T 8J1
bureau 30

Tél. : 568-7544 poste 277

226, boul. Montcalm, Hull
Tél.- Téléc. : 776-0505

S.O.S. électroménager

service, pièces
et vente d'usagés

Corporation des Techniciens en Électroménager du Québec

OUVERTURE LE 21 OCTOBRE 2002

Centre de mise en
forme pour les femmes

Curves

Place Lavigne
8-420, boul. Wilfrid-Lavigne
Tél. : (819) 685-2226

Bonjour
Dimanche

Petite-Nation

Le Bulletin
de la Lièvre

L'Étudiant
Outaouais

Revue
Régional

Mon Toit
En Outaouais

PROCUREZ-VOUS LES COUPONS DE PARTICIPATION CHEZ VOS MARCHANDS PARTICIPANTS
RÈGLEMENTS ET DÉTAILS DU CONCOURS CHEZ LES MARCHANDS PARTICIPANTS ET AU BUREAU DE VOTRE HEBDO LOCAL

JOUER CHEZ SOI PLUTÔT QUE DE VIVRE DANS UN AUTOBUS

Un Aylmerois et deux anciens des Olympiques avec les Royaux de Sorel

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

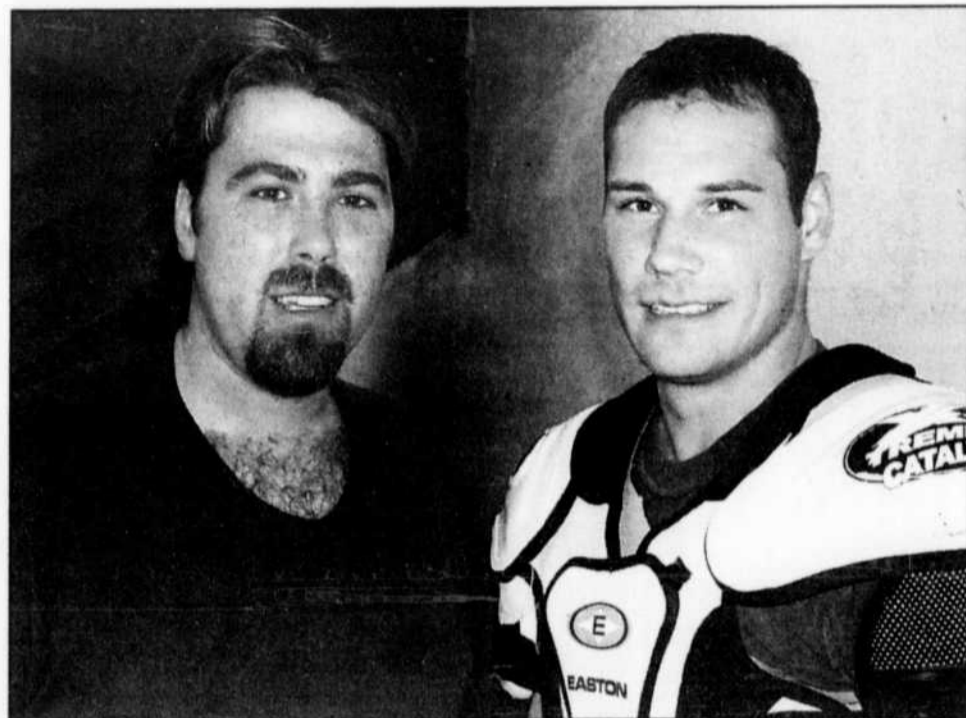
La Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec (LHSPQ) n'est pas seulement qu'un circuit de bagarreurs. La situation a bien changé au cours des dernières années avec le rapatriement d'une trentaine de Québécois de la Ligue américaine et de la Ligue East Coast.

Louis-Philippe Charbonneau, ancien des Olympiques (92 à 95) qui a

fait sa renommée en accumulant les pénalités (499 minutes en 79 parties), a préféré jouer chez lui plutôt que de faire la tournée de l'Amérique dans la Ligue East Coast.

Le numéro 25 des Royaux de Sorel en est à sa troisième saison avec cette formation du circuit Gaudette et qui a maintenu une fiche de 28-37-65 et quelque 881 minutes au cachot en 75 parties. Il ne gagne plus sa vie à jouer au hockey, mais il passe beaucoup plus de temps à la maison.

«On se tanne de voyager, explique



Stéphane Larocque et Louis-Philippe Charbonneau évoluent pour les Royaux de Sorel dans le circuit Gaudette. Photo : Pascal Laplante

celui qui a évolué avec six équipes différentes pendant quatre années dans la ECHL et qui travaille dans une boutique de golf à Sorel. C'est la vie familiale l'autobus, ça commençait à être long.»

Fatigué de voyager, mais pas désabusé de la «game», Charbonneau a découvert le hockey semi-pro : «Le monde vient voir de la bataille, sauf que c'est du bon hockey, tu as des gars qui ont du talent ici.»

Le talent, c'est Michel Mongeau des Chiefs de Laval (Blues de St-Louis), Daniel Shank du Paramédic de Saguenay (Red Wings de Détroit), Patrice Tardif (Blues et Kings de Los Angeles) et Patrick Côté (Stars de Dallas), entre autres. Plusieurs joueurs qui ont fait fureur dans la LHJMQ, mais qui n'ont pas le gabarit pour la grande ligue, s'y trouvent et peuvent exercer leur talent sans problème.

«Le calibre a beaucoup évolué, sou-

tient Charbonneau. Beaucoup plus de joueurs arrivent et restent. Moi, je laisse tomber les gants de temps en temps, pour le show. C'est le fun, c'est une bonne ligue qui s'améliore beaucoup.»

D'autres hockeyeurs de la région ou des anciens des Olympiques jouent pour des équipes du semi-pro. Le Thursois Mathieu Raby (Chiefs de Laval) et l'ex-Olympique Steven Low (Sorel) font également partie des bons joueurs du circuit. Lors de la visite de La Revue au Saguenay, Low a marqué trois buts dans la défaite des Royaux contre le Paramédic au Palais des Sports de Jonquière.

Rattraper le temps

Le Aylmerois Stéphane Larocque a joué pendant six saisons dans la Western Professional Hockey League (WPHL) et dans la Ligue centrale de hockey. À 28 ans, il estime qu'il est temps pour lui de profiter de la vie et d'être auprès de sa famille.

«Ça vient long, j'ai maintenant 28 ans et j'aime bien mieux jouer dans la Ligue semi-pro et revenir à la maison à tous les soirs. J'ai joué mon midget AAA à Amos et je n'ai pas été beaucoup à la maison. Mon frère est rendu avec un gars et une fille. Là c'est le fun, parce que je les vois», explique celui qui entraîne des chevaux de course.

Larocque a connu une carrière respectable dans la LHJMQ avec Victoriaville, Sherbrooke, Drummondville et Halifax. En 221 rencontres, il a une fiche de 117-151-268 en plus des 661 minutes au cachot.

Le Aylmerois qui provoque l'adversaire sur la glace voit beaucoup de similitude avec le junior majeur. «C'est comme un junior majeur en plus vieux. Ce sont les mêmes règles, les gars portent des visières complètes et des protèges-cou. On joue pour le plaisir et non pas pour se blesser.»

D'ailleurs, la Ligue semi-pro donne un second souffle à la carrière de hockeyeur de Larocque, qui aurait probablement pris sa retraite du hockey sans l'existence de la LHSPQ. «On veut jouer le plus longtemps possible parce qu'on a toujours la passion du hockey qui nous anime.»



Samedi le 2 novembre dernier, Paul Morin, responsable des groupes à l'Hippodrome d'Aylmer (à gauche), a reçu Suzanne Brisebois-Phillion, directrice de la société canadienne du cancer et Pierre Phillion. Ils en ont profité pour prendre une photo avec le vainqueur de la 7^e épreuve, Beegora, entraîné et propriété de Robert Brimble et conduit par Matthew Dupuis (à Droite).

SONACC Hippodrome Aylmer **Courses de chevaux**

Responsable pour les groupes **PAUL MORIN** 778-0500 poste 361

SAMEDI 13 h
Samedi de 16 h à 18 h.
AILES DE POULET 25¢ ch.

768 ch. Aylmer, Aylmer - 778-0500

Services et information en ligne

Où chercher...

- des infos pour trouver un emploi ?
- des renseignements sur la santé ?
- des renseignements pour me lancer en affaires ?
- de l'information sur les changements climatiques ?

Le site Internet du gouvernement du Canada vous offre des renseignements sur tous ces sujets et plus encore. Un site pour vous. **canada.gc.ca**



1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
Téléscripteur/ATME : 1 800 465-7735
canada.gc.ca
Centres d'accès Service Canada

Canada

GENEVIÈVE SIMARD RENCONTRE DES JEUNES À DE L'ÎLE

La skieuse parle de son expérience sur le circuit mondial

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

La skieuse québécoise Geneviève Simard est venue rencontrer les quelque 150 étudiants-athlètes du programme Sport-études de l'école secondaire De l'île, dans le secteur Hull, vendredi dernier.

L'athlète par excellence 2002 de la Fédération québécoise de ski, qui a décroché une troisième place sur le circuit de la Coupe du monde en plus d'être championne canadienne de slalom, a discuté avec les jeunes Gatinois sur les sacrifices qu'elle doit faire pour réussir dans sa discipline.

Simard a parlé de ses débuts et des efforts qu'elle a dû faire pour se consacrer au ski alpin tout en réussissant à l'école : «Ce n'est pas facile, souligne-t-elle. Lorsque la saison se

terminait en avril, j'avais un mois et demi pour rattraper les autres à l'école.»

La Lanaudoise qui a fait ses débuts à cinq ans au Mont d'Aillebou souligne qu'elle a eu des décisions importantes à prendre pour sa carrière de skieuse. «J'ai dû aller aux États-Unis pour trouver une école (collège) pour faire du ski, parce qu'il n'y avait pas de Sport-études au Cégep qui pouvait me permettre autant de jours de congé.»

Quelques étudiants en Sport-études (ski alpin) à De l'île s'envolent présentement pour le Colorado où ils passeront quelques semaines afin de se préparer pour les compétitions sur le circuit provincial. C'est le cas de Simon St-Amour qui entreprend une deuxième saison sur le circuit des 13-14 ans.

«Ce n'est pas facile, parce que je

devais prendre de l'avance», explique St-Amour. Le jeune Gatinois n'avait qu'une seule heure par jour pour étudier, souvent sur le coin d'une table de chevet dans un hôtel.

La responsable du ski-alpin et membre du conseil du Sport-études, Monique Chartrand, qui a invité la skieuse à discuter avec les jeunes, affirme que les étudiants-athlètes ont besoin d'appui pour passer au travers d'une année scolaire. Un modèle comme Geneviève Simard est une bonne source d'inspiration pour les jeunes.

«On m'a demandé de trouver une athlète qui pouvait parler aux jeunes de ses expériences et Geneviève nous a dit oui tout de suite, souligne Mme Chartrand. Le boss des bosses, Jean-Luc Brassard, était lui aussi venu faire un tour à De l'île, il y a quelques années.



La skieuse Geneviève Simard était de passage à l'école secondaire De l'île du secteur de Hull pour discuter avec les étudiants-athlètes.

Photo : Pascal Laplante

Flash

Sports

boursiers@transcontinental.ca

avec Yannick Boursier



Les Griffons s'inclinent en finale

Les Griffons volley-ball AA féminin du Collège de l'Outaouais se sont inclinés en finale d'une compétition provinciale en fin de semaine. Après avoir annulé ses deux premiers matchs, un set chacun contre Trois-Rivières et Ste-Foy, l'équipe de l'Outaouais a vaincu St-Jérôme, Édouard-Montpetit et St-Jean-sur-le-Richelieu avant de s'incliner en finale contre Maisonneuve. Cette compétition était un bon test pour l'équipe afin de connaître les autres équipes du Québec. Les quatre équipes finalistes faisaient toutefois partie de la même ligue, ce qui permet de dire que la compétition sera féroce pour les Griffons toute la saison.

Anabelle Langlois, troisième

La patineuse Anabelle Langlois et son partenaire Patrice Archetto ont participé à la compétition Skate Canada en fin de semaine. L'athlète gatinoise a obtenu un deuxième podium de suite, prenant le troisième rang de la compétition, malgré un deuxième programme difficile.

Assemblée de soccer

L'Association de soccer de Hull annonce la tenue de son assemblée générale annuelle qui aura lieu à la salle Gatineau de la Maison du Citoyen, le mardi 12 novembre à 19h. Sont convoquées à cette assemblée toutes les personnes dûment enregistrées auprès de l'Association de soccer de Hull comme joueur ou joueuse, arbitre, entraîneur(e) ou bénévole, y compris les parents d'enfants inscrits comme joueurs ou joueuses au cours de l'année 2002. Ce présent avis de convocation apparaîtra sur le site Web de l'Association de soccer de Hull (www.soccerhull.com), accompagné de l'ordre du jour, des propositions prévues de changement aux règlements généraux et des recommandations que le conseil d'administration

désire soumettre aux membres.

Ligue de sacs de sable Le sablier

La ligue de sacs de sable Le sablier est à la recherche de joueurs pour compléter ses équipes du mercredi soir 20h au centre père Arthur-Guérin, rue Bériault, secteur Hull. Info: Gilles Roussel 568-8827.

Tournoi de hockey

L'Association sportive et sociale les Moins Jeunes de Gatineau est heureuse d'annoncer la tenue d'un grand tournoi de hockey de calibre intermédiaire pour le début de janvier 2003. Le tournoi se déroulera sur une période de

quatre jours, soit du 16 au 19 janvier à l'aréna de Val-des-Monts. Les organisateurs sont à la recherche d'équipes de classe participation à la recherche d'équipes de trois joueurs juniors par équipe seront acceptés. Le comité organisateur a établi le coût de la participation à 350 \$ et le montant total des bourses est de 2500 \$, basé sur une participation de 24 équipes. L'Association des Moins Jeunes, fondée en 1977, encourage la participation active dans tous les sports pour le bien-être de tous les participants. Info: Jean Larose au 246-3059 ou 790-8117; Gaétan Tessier au 643-4623 ou 664-9671; Sylvain Goyette au 669-8309.



Les Griffons de Claude Tessier ont remporté les grands honneurs à la 10^e édition du tournoi de badminton Invitation en Outaouais, qui a eu lieu le samedi 26 octobre à l'école Grande-Rivière du secteur Aylmer. Les Griffons ont gagné les quatre rondes 6-0, 5-1, 6-0 et 6-0. C'était la sixième fois en 10 ans que Claude Tessier remportait ce trophée convoité. Dans le groupe B, les Éclairs de Gatineau ont réitéré leur exploit de l'an dernier en foudroyant les RA Raiders d'Ottawa, alors que dans le groupe C, les Rus d'Iberville, l'ont remporté contre le Para-tonnerre d'André Goulet. Enfin, dans le groupe D, l'équipe de Jean-Pierre Ebacher a inscrit son nom pour la première fois au palmarès des gagnants en ayant le dessus sur les We're no Angels d'Ottawa.

Votre ange gardien cet hiver.

Pneus d'hiver MICHELIN[®]

- ✦ Conçus pour les hivers canadiens
- ✦ Conçus pour votre véhicule performance ou utilitaire sport
- ✦ Garantie de satisfaction 30 jours *
- ✦ Respectent les exigences de l'A.C.I.C. d'adhérence dans la neige

MICHELIN
Faire que les pneus, c'est important.

* Pour termes et conditions, voir le manuel du propriétaire des pneus MICHELIN[®]

JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 2002,
À L'ACHAT DE 4 PNEUS D'HIVER ALPIN DE MICHELIN,
OBTENEZ UNE COPIE DE L'ANNUEL DE L'AUTOMOBILE 2003 :
PRÈS DE 600 PAGES, 230 ESSAIS, 1200 PHOTOS.

Valeur : 29,95 \$

Exclusivement chez les marchands Président participants

PNEUS LAPERRIÈRE

2014 Maloney
Gatineau
(819) 643-1226

Président

www.pneuspresident.com

REGIONAL AYLME/RHULL - www.info07.com - Le mercredi 6 novembre 2002 - Page 39

Visitez notre site internet :
www.marchefrais.com

OUVERT JUSQU'À 21 h LUNDI AU VENDREDI

La
Fraîcheur
c'est si bon!

Ouvert 7 jours

Canada #1
BROCOLI

88 ¢
ch

**Marché
Frais**

Californie
**POMMES
GRANNY SMITH**

88 ¢
lb

Yogourt 3 97\$
Délisle, Silhouette
Saveurs assorties 12x113g

**CLÉMENTINES
du MAROC**
sans pépins, faciles à peler



3 97\$
Boîte
2,2 kg

Canada #1
**PATATES
Yukon Gold**



1 97\$
Sac
5 lbs

**LAITUE
ICEBERG 88** ¢
Produit
de la Californie ch

**COURGETTES
VERTES 88** ¢
(Zucchini) lb

DÉLI du MARCHÉ
**POITRINE DE
POULET «NATURE»**
1 29\$
100 g

DÉLI du MARCHÉ
**BRIE FRANÇAIS
«MON PÈRE»**
1 75\$
100 g

**FROMAGE
ST-ANDRÉ**
2 99\$
100 g

SEALTEST
CRÈME SURE
1 47\$
500 ml

POISSONNERIE LAPOINTE
**FILET DE SAUMON ARGENTÉ
COHO SAUVAGE**
8 99\$ lb
1,98\$/100 g
LAPOINTE

SUNKIST
**RAISINS SULTANA
OU DATTES EN VRAC**
2 99\$
Paquet
de 1 kg

**320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL**

Lundi et mardi de 8 h à 18 h
Mercredi, jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
Samedi de 8 h à 17 h Dimanche de 9 h à 17 h

EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités